

CLINICAL TRIAL AGREEMENT	SMLOUVA O KLINICKÉM HODNOCENÍ
This Clinical Trial Agreement (“ Agreement ”), which shall become effective as of its publication in the Register of Contracts (“ Effective Date ”), is by and between:	Tato smlouva o klinickém hodnocení (dále jen „ Smlouva “), jež nabývá účinnosti k datu zveřejnění v Registru smluv (dále jen „ Datum účinnosti “), mezi:
Corteria Pharmaceuticals with its principal place of business at 128 rue la Boétie, 75008 Paris, France (“ Sponsor ”),	Corteria Pharmaceuticals s hlavním sídlem na adrese 128 rue la Boétie, 75008 Paříž, Francie (dále jen „ Zadavatel “),
Nemocnice Slaný, with its principal place of business at Politických vězňů 576, 274 01 Slaný, Czech Republic (“ Institution ”)	Nemocnice Slaný s hlavním sídlem na adrese Politických vězňů 576, 274 01 Slaný, Česká republika (dále jen „ Zdravotnické zařízení “)
and	a
Matěj Falc, MD (“ Principal Investigator ”),	MUDr. Matěj Falc (dále jen „ Hlavní zkoušející “),
each a “ Party ” and collectively “ the Parties ”.	dále jednotlivě označováni jako „ Strana “ a společně „ Strany “.
Whereas	Vzhledem k tomu, že
A. Sponsor desires Institution and Principal Investigator to conduct a medical research study (the “ Study ”) of [REDACTED] (“ Study Drug ”) under the Sponsor protocol entitled [REDACTED] (“ Protocol ”);	A. Zadavatel žádá Zdravotnické zařízení a Hlavního zkoušejícího, aby provedli lékařskou výzkumnou studii (dále jen „ Studie “) přípravku [REDACTED] (dále jen „ Hodnocený přípravek “) v rámci protokolu [REDACTED] (dále jen „ Protokol “);
B. Sponsor has authorized Worldwide Clinical Trials, d.o.o., having its registered office at Ulica Grada Vukovara 284, 10000 Zagreb, Croatia, ID No: 50856965346 (“ Worldwide ”), pursuant to a written agreement to coordinate and/or perform certain activities as the authorized agent of Sponsor, including but not limited to, negotiation and execution of clinical trial agreements and monitoring of the Study conduct.	B. Zadavatel na základě písemné smlouvy pověřil společnost Worldwide Clinical Trials, d.o.o., s hlavním sídlem na adrese Ulica Grada Vukovara 284, 10 000 Záhřeb, Chorvatsko, IČO společnosti: 50856965346 (dále jen „ společnost Worldwide “), aby z pozice zmocněného zástupce Zadavatele koordinovaly a/nebo podnikaly určité činnosti, jako například vyjednávání a plnění smluv o klinickém hodnocení a monitorování provádění Studie.
Definitions	Definice

Applicable Laws	Any applicable international or local law, statute, rule, code, regulation, or ordinance that applies to any Party or to this Study and Agreement, which includes the Declaration of Helsinki, the current Good Clinical Practice Guidelines, and rules governing the collection and processing of personal data as are in effect from time to time.
Budget	The total cost for the completion of the Study as described in Exhibit C.
Confidential Information	Any Study Data and results, CRFs, records, reports, terms of this Agreement, or other information disclosed to Institution, or Principal Investigator by Sponsor or Worldwide on behalf of the Sponsor or generated as a result of this Study.
Case Report Form (CRF)	A printed, optical, or electronic document designed to record all the Protocol required information to be reported to the Sponsor on each Study Subject.
Equipment	Equipment needed for performance of the Study at Study Site and provided by Sponsor as defined in Study Instructions (either directly or through its agents or vendors) to Institution and Principal Investigator.
Investigational Product	The Study Drug or Study Device identified above and where relevant, the control material(s) as further detailed in the Protocol.
Essential Documents	Documents which individually and collectively permit

Platné právní předpisy	Jakékoli platné mezinárodní nebo místní právní předpisy, stanovy, pravidla, kodexy, nařízení nebo vyhlášky, které platí pro kteroukoli ze Stran nebo pro tuto Studii a Smlouvu, včetně Helsinské deklarace, aktuální pokyny pro správnou klinickou praxi a pravidla upravující shromažďování a zpracování osobních údajů v platném znění.
Rozpočet	Celkové náklady na dokončení Studie, jak je popsáno v Příloze C.
Důvěrné informace	Jakákoli Data ze studie a výsledky Studie, záznamy subjektu hodnocení, záznamy, zprávy, podmínky této Smlouvy nebo jiné informace, které jsou Zdravotnickému zařízení či Hlavnímu zkoušejícímu zveřejněné Zadavatelem nebo společností Worldwide nebo vytvořené na základě této Studie.
Záznam subjektu hodnocení (CRF)	Tištěný, digitální nebo elektronický dokument určený k zaznamenávání všech informací, které podle Protokolu musí být Zadavateli sděleny formou zprávy o každém Subjektu studie.
Zařízení	Zařízení potřebné k provádění Studie ve Studijním centru a poskytnuté Zadavatelem, jak je definováno v Pokynech ke studii (buď přímo, nebo prostřednictvím jeho zástupců nebo dodavatelů), Zdravotnickému zařízení a Hlavnímu zkoušejícímu.
Hodnocený přípravek	Hodnocený přípravek nebo Hodnocený prostředek uvedený výše a v případě

	evaluation of the conduct of the Study and the quality of the data produced as defined in the current Guideline for Good Clinical Practice including but not limited to copies of the Protocol, Study Instructions, Study related correspondence, and regulatory documentation.
Services	The performance of the Study by Institution and Principal Investigator (or as delegated to Study Staff) according to the Protocol and this Agreement.
Source Documents	Original Study Subject medical records and any original documents, data, and records owned by the Institution and/or Principal Investigator e.g., hospital records, clinical and office charts, laboratory notes, memoranda, Study Subjects' diaries or evaluation checklists, pharmacy dispensing records, recorded data from automated instruments, copies or transcriptions certified after verification as being accurate copies, microfiches, photographic negatives, microfilm or magnetic media, x-rays, Study Subject files, and records kept at the pharmacy, at the laboratories, and at medico-technical departments involved in the Study.

	potřeby kontrolní materiály, jak je podrobněji uvádí Protokol.
Základní dokumenty	Dokumenty, které samostatně i společně umožňují hodnocení provádění Studie a hodnocení kvality získaných údajů, jak je uvedeno v aktuálních Pokynech pro správnou klinickou praxi, mimo jiné kopie Protokolu, Pokyny ke studii, korespondence související se Studií a zákonné dokumentace.
Služby	Provádění Studie Zdravotnickým zařízením a Hlavním zkoušejícím (nebo pověřeným Personálem studie) dle Protokolu a této Smlouvy.
Zdrojové dokumenty	Původní lékařské záznamy Subjektu studie a veškeré původní dokumenty, údaje a záznamy vlastněné Zdravotnickým zařízením a/nebo Hlavním zkoušejícím, např. nemocniční záznamy, klinické a administrativní diagramy, poznámky z laboratoře, memoranda, deníky nebo kontrolní seznamy Subjektů studie, záznamy o vydávání léků, zaznamenané údaje z automatizovaných nástrojů, ověřené kopie nebo přepisy po ověření, že jsou věrnou kopií, mikrofiše, negativy fotografií, mikrofilmy nebo magnetická média, rentgenové snímky, složky Subjektu studie a záznamy vedené v lékárně, v laboratořích a na lékařsko-technických odděleních, která jsou zapojená do Studie.

Study Data	Any data and information generated by Institution and Principal Investigator (or the delegated Study Staff) as a result of conducting the Study in accordance with the Protocol and such data includes, without limitation, CRFs and all data reported on the CRF, any data summaries and any interim reports and any final report. Study Data does not include Source Documents.	Data ze studie	Veškeré údaje a informace vytvořené Zdravotnickým zařízením a Hlavním zkoušejícím (nebo pověřeným Personálem studie) jako výsledek provádění Studie v souladu s Protokolem a takové údaje mimo jiné zahrnují CRF a všechny údaje, které obsahuje, souhrny údajů a veškeré průběžné zprávy a závěrečné zprávy. Data ze studie neobsahují Zdrojové dokumenty.
Study Instructions	Any written document, other than the Protocol that is issued by Sponsor or its designee (including Worldwide) that provides additional information or instructions on the Study conduct.	Pokyny ke studii	Jakýkoli písemný dokument odlišný od Protokolu, který vydává Zadavatel nebo jím pověřené osoby (včetně společnosti Worldwide), který poskytuje další informace nebo pokyny, jak Studii provádět.
Study Site	The location under the control of the Institution where the Study takes place: Nemocnice Slaný, Politických vězňů 576, Slaný 27401, Czechia	Studijní centrum	Místo pod kontrolou Zdravotnického zařízení, kde Studie probíhá: Nemocnice Slaný, Politických vězňů 576, Slaný 27401, Czechia
Study Staff	Employees, contractors, agents, or authorized representatives of Institution and/or Principal Investigator that are involved in the performance of the Study, including any Site Management Organizations appointed by Institution and Principal Investigator. In the case of Institution, it includes Institution affiliates and Principal Investigator.	Personál studie	Zaměstnanci, dodavatelé, zástupci nebo zplnomocnění zástupci Zdravotnického zařízení a/nebo Hlavního zkoušejícího, kteří se podílejí na provádění Studie, včetně veškerých organizací Site Management jmenovaných Zdravotnickým zařízením a Hlavním zkoušejícím. V případě Zdravotnického zařízení zahrnuje pobočky Zdravotnického zařízení a Hlavního zkoušejícího.
Study Subject	Any subject/patient who has signed the Study informed consent form to participate in the Study.	Subjekt studie	Každý subjekt/pacient, který podepsal formulář informovaného souhlasu s účastí ve Studii.

1. Performance of the Study 1.1. Institution and Principal Investigator shall conduct the Study and cause any Study Staff to act, and conduct the Study in accordance with this Agreement, the Protocol (including any subsequent amendments), all Study Instructions, Applicable Law namely Act No. 378/2007 Coll., on Pharmaceuticals, as amended and Decree No. 226/2008 Coll. on good clinical practice and detailed conditions of clinical trials on medicinal products, as amended and any professional standards applicable to their professional industries as in force at the time of performance of the Study (e.g. International Conference on Harmonization-Good Clinical Practice) or as they may be amended or replaced at any time.	1. Provádění studie 1.1. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející budou provádět Studii a přimějí veškerý Personál studie, aby jednal a prováděl Studii v souladu s touto Smlouvou, Protokolem (včetně jakýchkoli následných dodatků), veškerými Pokyny ke studii, Platnými právními předpisy, jmenovitě zákonem č. 378/2007 Sb. o léčivech ve znění pozdějších předpisů a vyhlášky č. 226/2008 Sb. o správné klinické praxi a bližších podmínkách klinického hodnocení léčivých přípravků ve znění pozdějších předpisů, a veškerými profesními normami platnými pro příslušné profesní odvětví ve znění platném v čase provádění Studie (např. Mezinárodní konference pro harmonizaci o správné klinické praxi) nebo kdykoli, kdy mohou být změněny nebo nahrazeny.
1.2. The Protocol is made part of this Agreement and is incorporated by reference herein. If there is any discrepancy or conflict between the terms contained in the Protocol and this Agreement, the terms of the Protocol shall govern and control with respect to clinical, scientific, and medical matters and the terms of the Agreement shall govern and control with respect to all other matters, i.e., legal, regulatory, and financial matters.	1.2. Protokol je součástí této Smlouvy a je v tomto dokumentu začleněn formou odkazu. V případě jakéhokoli nesouladu nebo rozporu mezi podmínkami obsaženými v Protokolu a podmínkami této Smlouvy se podmínky Protokolu použijí v klinických, vědeckých a lékařských záležitostech a podmínky Smlouvy se použijí na všechny další záležitosti, tj. právní, regulační a finanční.
1.3. To the extent that it is applicable for the Study participation of the Institution and Principal Investigator, Institution and Principal Investigator represent and warrant that they have obtained, and will maintain for the term of the Agreement, any necessary licenses, authorizations, or approvals required by Applicable Laws for the performance of the activities under this Agreement.	1.3. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející prohlašují a zaručují, že v rozsahu relevantním pro jejich účast ve Studii získali a po dobu platnosti Smlouvy budou udržovat veškeré nezbytné licence, oprávnění nebo schválení požadované Platnými právními předpisy k provádění činností v rámci této Smlouvy.
1.4. The Study shall commence at the Study Site once all approvals required by Applicable Laws are obtained (including but not limited to Ethics Committee (“EC”) and/or Regulatory Authorities (“RA”) approvals) and Sponsor or Worldwide on behalf of Sponsor has notified Principal Investigator in writing that Sponsor has approved the commencement of the Study at the Study Site.	1.4. Studie bude zahájena na příslušném Místě provádění studie, jakmile budou získána veškerá schválení požadována Platnými právními předpisy (mimo jiné Etickou komisí (dále jen „EK“) a/nebo Kontrolními úřady (dále jen „RA“)) a Zadavatel nebo společnost Worldwide jménem Zadavatele písemně oznámí Hlavnímu zkoušejícímu, že Zadavatel

	zahájení Studie na příslušném Místě provádění studie schválil.
1.5. Institution and Principal Investigator agree that they will not issue any advertisements for the enrolment of Study Subjects without the prior written permission of the Sponsor and approvals required by Applicable Laws.	1.5. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející souhlasí s tím, že nebudou vydávat žádné reklamy na zařazení Subjektů studie bez předchozího písemného povolení Zadavatelem a schválení požadovaných Platnými právními předpisy.
1.6. Institution and Principal Investigator shall not enrol any Study Subject concurrently participating in any other clinical trial, sub-study, derivative, or ancillary study whether related to the Study or not (other than those set forth in the Protocol, if any) without the prior written approval of Sponsor.	1.6. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející nesmí do Studie bez předchozího písemného souhlasu Zadavatele zařadit žádný Subjekt studie souběžně se účastníci jiného klinického hodnocení, podstudie, odvozené nebo pomocné studie, ať už s touto Studií souvisí či nikoli (jiných než případně stanovených v Protokolu).
1.7. Prior to the Study Subject's participation in the Study, Institution and Principal Investigator shall obtain the informed consent of each Study Subject, using a form of informed consent pre-approved in writing by Sponsor, and the applicable EC and/or RA.	1.7. Před účastí Subjektu studie ve Studii musí Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející získat informovaný souhlas každého Subjektu studie s využitím formuláře informovaného souhlasu předem písemně schváleného Zadavatelem a schváleného příslušnou EK a/nebo RA.
1.8. Institution and/or Principal Investigator shall promptly report to Sponsor and its designee, Worldwide:	1.8. Zdravotnické zařízení nebo Hlavní zkoušející musí neprodleně Zadavateli a jím pověřené osobě, společnosti Worldwide, nahlásit:
a) any deviation of the Protocol and the facts supporting such deviation, if, during the performance of the Services, generally accepted standards of clinical research and medical practice relating to the benefit, well-being and safety of the Study Subjects require a deviation of the Protocol. The Institution and Principal Investigator shall comply with any applicable Protocol deviation reporting requirements of the EC and RA and the Protocol deviation reporting timelines as stipulated in the Protocol; and	a) veškeré odchylky od Protokolu a skutečnosti podporující takovou odchylku v případě, že při provádění Služeb si obecně přijímané standardy klinického výzkumu a lékařské praxe týkající se přínosu, blaha a bezpečnosti Subjektů studie takovou odchylku od Protokolu vyžadují. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející musí dodržovat veškeré příslušné požadavky na hlášení odchylek od Protokolu EK a RA a musí dodržovat lhůty pro hlášení odchylek od Protokolu v něm stanovené; a
b) any adverse event and serious adverse events in compliance with the Applicable Laws and the procedures and timelines outlined in the Protocol. The Institution and Principal Investigator will provide any required follow-ups to the Sponsor and comply with the reporting requirements of the EC and RA.	b) veškeré nežádoucí příhody a závažné nežádoucí příhody v souladu s Platnými právními předpisy a postupy a lhůtami uvedenými v Protokolu. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející poskytnou Zadavateli veškerá požadovaná následná opatření a splní požadavky na hlášení EK a RA.

1.9. Institution and Principal Investigator understand and agree that the Study Drug is experimental in nature and that no warranty, either express or implied, is made by Sponsor or any other party regarding the Study Drug or Study results.	1.9. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející berou na vědomí a souhlasí s tím, že Hodnocený přípravek je ze své povahy experimentální a že Zadavatel nebo jiná strana nevydala v souvislosti s Hodnoceným přípravkem nebo výsledky Studie žádnou záruku, ať už výslovnou, nebo předpokládanou.
1.10. Institution and Principal Investigator confirm that by agreeing to this Agreement, and by performing the Services, they are not violating any terms and conditions of any agreement for services or employment with any other individual or entity.	1.10. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející potvrzují, že podpisem této Smlouvy a prováděním Služeb neporušují žádné smluvní podmínky jakékoli dohody o službách nebo zaměstnání s jinou fyzickou nebo právnickou osobou.
1.11. Institution and Principal Investigator shall ensure that:	1.11. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející zajistí, že:
a) all Study Staff are appropriately qualified and trained to perform Study delegated tasks;	a) veškerý Personál studie bude náležitě kvalifikovaný a vyškolený k plnění úkolů, ke kterým je pověřuje Studie;
b) appropriate procedures are implemented for supervision of Study Staff in the performance of Study delegated tasks; and	b) budou zavedeny vhodné postupy v dohlížení na Personál studie při plnění úkolů, ke kterým je pověřuje Studie;
c) all Study Staff will fully co-operate and grant access to their facilities, procedures and equipment, as applicable, for Study monitoring, auditing, and inspection purposes pursuant to Section 5 of this Agreement.	c) za účelem monitorování Studie, provádění kontrol a inspekcí v souladu s článkem 5 této Smlouvy bude veškerý Personál studie plně spolupracovat a případně poskytnout přístup ke svému vybavení, postupům a zařízení.
1.12. Institution and Principal Investigator shall ensure that all Study Staff are made aware of the obligations in this Agreement and are bound by such obligations.	1.12. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející zajistí, aby veškerý Personál studie byl poučen o závazcích obsažených v této Smlouvě a byl jimi vázán.
2. Obligations of the Parties	2. Závazky stran
2.1. Institution	2.1. Zdravotnické zařízení
2.1.1. Institution authorizes the conduct of the Study at Study Site by Principal Investigator.	2.1.1. Zdravotnické zařízení povoluje, aby Studii ve Studijním centru prováděl Hlavní zkoušející.
2.1.2. Institution shall make available adequate facilities, Study Staff, equipment, and any other resources necessary to perform the Services on time and in accordance with the Protocol during the Study. When requested by Sponsor or its designee, Institution, either directly or through the Principal Investigator,	2.1.2. Zdravotnické zařízení poskytne během Studie odpovídající vybavení, Personál studie, zařízení a veškeré další prostředky nezbytné k provádění Služeb včas a v souladu s Protokolem. Na žádost Zadavatele nebo jím pověřené osoby Zdravotnické zařízení poskytne buď přímo,

shall provide valid calibration certification and proof of any renewals of the certification of the Institution equipment used for the conduct of the Study.	nebo prostřednictvím Hlavního zkoušejícího platné osvědčení o kalibraci a doklad jakéhokoli obnovení osvědčení zařízení Zdravotnického zařízení, které se používá k provádění Studie.
2.1.3. Institution shall immediately notify Sponsor in the event the Principal Investigator ceases to be employed by or associated with the Institution or is no longer available to continue as Principal Investigator. Institution shall use its best efforts to identify a replacement acceptable to Sponsor, and if Sponsor and Institution mutually agree to a replacement of the Principal Investigator, this Agreement shall continue in full force and effect. If Sponsor and Institution cannot agree on a replacement Principal Investigator, Sponsor may immediately terminate this Agreement pursuant to Section 17.2.2 (c).	2.1.3. V případě, že Hlavní zkoušející přestane být zaměstnancem Zdravotnického zařízení, přestane s ním mít jakoukoli spojitost nebo již nadále nemůže pokračovat jako Hlavní zkoušející, Zdravotnické zařízení musí o této skutečnosti neprodleně Zadavatele informovat. Zdravotnické zařízení vynaloží veškeré úsilí, aby stanovilo pro Zadavatele přijatelnou náhradu, a pokud se Zadavatel a Zdravotnické zařízení vzájemně dohodnou na nahrazení Hlavního zkoušejícího, bude tato Smlouva i nadále platit v plném rozsahu a v plné účinnosti. Pokud se Zadavatel a Zdravotnické zařízení nedohodnou na náhradě Hlavního zkoušejícího, může Zadavatel tuto Smlouvu v souladu s článkem 17.2.2 písm. (c) okamžitě ukončit.
2.1.4. Institution is responsible for the performance of this Study, by Study Staff.	2.1.4. Zdravotnické zařízení odpovídá za to, že tuto Studii bude provádět Personál studie.
2.2. Principal Investigator	2.2. Hlavní zkoušející
2.2.1. The Principal Investigator is responsible for the Study conduct and direct supervision and performance of the Study by the Study Staff.	2.2.1. Hlavní zkoušející odpovídá za vedení Studie a za přímý dohled a provádění Studie Personálem studie.
2.2.2. The Principal Investigator shall review and sign the Protocol prior to performing any Services under this Agreement. In addition, Principal Investigator shall submit to Sponsor or Worldwide on behalf of Sponsor, prior to the commencement of the Study or regularly during the Study, any applicable Essential Documents required by Sponsor through Study Instructions. Principal Investigator or delegated Study Staff shall promptly respond to any request for the Study related documents to enable Sponsor to perform its regulatory obligations. Such Study related documents include, without limitation, Protocol signature page, financial disclosure forms, and current curriculum vitae of the Principal Investigator and Study Staff. Specifically, Principal Investigator agrees to provide Sponsor or Worldwide on	2.2.2. Před provedením jakýchkoli Služeb na základě této Smlouvy musí Hlavní zkoušející zkontrolovat a podepsat Protokol. Kromě toho Hlavní zkoušející Zadavateli nebo společnosti Worldwide jménem Zadavatele před zahájením Studie nebo pravidelně během Studie bude předkládat veškeré příslušné Základní dokumenty, které Zadavatel požaduje v rámci Pokynů ke studii. Hlavní zkoušející nebo pověřený Personál studie neprodleně odpoví na každou žádost o dokumenty související se Studií, aby Zadavatel mohl plnit své zákonné povinnosti. Mezi takové dokumenty související se Studií patří mimo jiné stránka Protokolu s podpisem, formuláře pro zveřejňování finančních údajů a aktuální životopisy Hlavního zkoušejícího a Personálu studie. Konkrétně se Hlavní

behalf of Sponsor with a copy of any correspondence submitted to or received from the local EC within five (5) working days of submission or receipt of such correspondence.	zkoušející zavazuje poskytnout Zadavateli nebo společnosti Worldwide jménem Zadavatele kopii jakékoli zaslané nebo doručené korespondence od místní EK do pěti (5) pracovních dnů od zaslání nebo doručení takové korespondence.
2.2.3. The Principal Investigator shall review or appoint a medically qualified authorized delegate to review each completed CRF and sign to confirm that the Study Data are an accurate record of the treatment, care, and events for each Study Subject.	2.2.3. Hlavní zkoušející přezkoumá nebo jmenuje kvalifikovaného oprávněného zdravotnického pracovníka k přezkumu každého vyplněného CRF a připojí podpis jako potvrzení, že Data ze studie jsou přesným záznamem léčby, péče a příhod každého Subjektu studie.
2.3. Sponsor	2.3. Zadavatel
2.3.1. Sponsor, either directly or acting through Worldwide shall provide all the necessary Study documentation to Institution and Principal Investigator for the conduct of the Study as per the Protocol. Specifically, Sponsor will provide Institution and Principal Investigator with the investigator's brochure including its subsequent updates and any new safety information pertaining to the Study Drug.	2.3.1. Zadavatel, buď přímo, nebo prostřednictvím společnosti Worldwide, poskytne Zdravotnickému zařízení a Hlavnímu zkoušejícímu veškerou dokumentaci nezbytnou k provedení Studie podle Protokolu. Zadavatel konkrétně poskytne Zdravotnickému zařízení a Hlavnímu zkoušejícímu příručku zkoušejícího včetně jejích následných verzí a všech nových bezpečnostních informací týkajících se Hodnoceného přípravku.
2.3.2. Sponsor shall ensure that the Institution and Principal Investigator are kept currently informed about adverse events and the safe use of the Study Drug as applicable under the Applicable Laws. Sponsor will comply with all Applicable Laws relating to notification of new safety information about the Study Drug.	2.3.2. Zadavatel zajistí, aby Zdravotnické zařízení i Hlavní zkoušející byli v souladu s Platnými právními předpisy aktuálně informováni o nežádoucích příhodách a o bezpečném užívání Hodnoceného přípravku. Zadavatel musí dodržovat všechny Platné právní předpisy týkající se oznamování nových bezpečnostních informací o Hodnoceném přípravku.
2.3.3. Sponsor will provide the appropriately labelled Investigational Product.	2.3.3. Zadavatel poskytne odpovídající označený Hodnocený přípravek.
2.3.4. Pursuant to the terms set out in Exhibit A, Sponsor may provide Institution and Principal Investigator with Equipment as defined in Study Instructions for the performance of the Study.	2.3.4. V souladu s podmínkami stanovenými v Příloze A může Zadavatel Zdravotnickému zařízení a Hlavnímu zkoušejícímu poskytnout Zařízení, jak je definováno v Pokynech ke studii k provedení Studie.
3. Investigational Product Accountability	3. Evidence množství Hodnoceného přípravku
3.1. Institution and Principal Investigator shall use the Investigational Product solely for the purpose of conducting the Study.	3.1. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející budou používat Hodnocený přípravek výlučně pro účely provádění Studie.

3.2. Institution and Principal Investigator shall hold, store, maintain, dispense, account for, and transport Investigational Product in compliance with all Applicable Laws, the Protocol, and Study Instructions.	3.2. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející jsou povinni uchovávat, skladovat, udržovat, dávkovat, evidovat množství a přepravovat Hodnocený přípravek v souladu se všemi Platnými právními předpisy, Protokolem a Pokyny ke studii.
3.3. At the completion of the Study or termination of this Agreement, Institution and Principal Investigator shall:	3.3. Po dokončení Studie nebo ukončení této Smlouvy musí Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející:
3.3.1. provide to Sponsor a written accounting of the quantities of the Investigational Product used in the Study; and	3.3.1. Zadavateli poskytnout písemné vyúčtování množství Hodnoceného přípravku použitého během Studie; a
3.3.2. return to Sponsor or its designee, at Sponsor's expense, any and all unused Investigational Product for the Study unless otherwise instructed in writing by Sponsor.	3.3.2. Zadavateli nebo jím pověřené osobě na jeho náklady vrátit jakýkoli nepoužitý Hodnocený přípravek ze Studie, neuvede-li Zadavatel písemně jinak.
3.4. Institution and Principal Investigator shall not charge any Study Subject or third-party payer for the Investigational Product, Study supplies, Services, or procedures associated with the administration of the Investigational Product which are covered by the financial arrangements agreed in this Agreement.	3.4. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející nebudou žádnému Subjektu studie ani plátcí třetí strany účtovat platbu za Hodnocený přípravek, spotřební materiál ke Studii, Služby nebo postupy spojené s administrativou Hodnoceného přípravku, na něž se vztahují finanční ujednání dohodnutá v této Smlouvě.
4. Data Collection, Retention, and Destruction	4. Shromažďování, uchovávání a zničení údajů
4.1. Institution and Principal Investigator shall:	4.1. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející musí:
4.1.1. complete and maintain accurate and up-to-date Study Data, Source Documents, and Essential Documents throughout the Study in compliance with Applicable Laws and Study Instructions, and in a manner that their quality and integrity can be verified;	4.1.1. kompletovat a udržovat přesné a aktuální Data ze studie, Zdrojové dokumenty a Základní dokumenty v průběhu Studie v souladu s Platnými právními předpisy a Pokyny studie a způsobem, který umožní ověřit jejich kvalitu a integritu;
4.1.2. ensure the safe storage of the Source Documents, Study Data and Essential Documents in compliance with, and for the time period required by Applicable Laws, unless otherwise agreed to in writing by Sponsor, and only Institution or Principal Investigator authorized Study Staff may access the Source Documents, Study Data, and Essential Document on a "need to know" basis;	4.1.2. zajistit bezpečné uložení Zdrojových dokumentů, Dat ze studie a Základních dokumentů na nezbytně nutnou dobu v souladu s Platnými právními předpisy a pokud není písemně dohodnuto se Zadavatelem jinak, ke Zdrojovým dokumentům, Datům ze studie a Základním dokumentům může mít přístup pouze Personál studie oprávněný Zdravotnickým zařízením nebo Hlavním zkoušejícím a pouze v případě, že k nim musí mít přístup;
4.1.3. inform Sponsor in writing in the event of any accidental loss or destruction of Source	4.1.3. Zadavatele písemně informovat v případě jakékoli náhodné ztráty nebo zničení

Documents, Study Data, and/or Essential Documents or if Principal Investigator ceases to be employed by or associated with the Institution or is no longer available to continue as principal investigator, so that provision can be made for the continued safe-keeping of the previously mentioned documents as required in Section 4.1.2. above;	Zdrojových dokumentů, Dat ze studie a/nebo Základních dokumentů nebo v případě, že Hlavní zkoušející přestane být zaměstnancem Zdravotnického zařízení, přestane s ním mít jakoukoli spojitost, nebo již nadále nemůže pokračovat jako Hlavní zkoušející, může být toto ustanovení učiněno pro udržení bezpečnosti výše uvedených dokumentů, jak je požadováno v článku 4.1.2. výše;
4.1.4. upon request of Sponsor directly or through Worldwide, promptly return all records in its custody upon completion or termination of the Study; and	4.1.4. přímo na žádost Zadavatele nebo prostřednictvím společnosti Worldwide neprodleně po dokončení nebo ukončení Studie okamžitě vrátit všechny záznamy ve své úschově; a
4.1.5. ensure that Study documentation is retained in a secure manner at the end of the Study as required in Section 4.1.2. and that written permission will be sought from Sponsor prior to the destruction of any Study documentation.	4.1.5. zajistí, aby dokumentace ze Studie byla na konci Studie uložena bezpečným způsobem tak, jak vyžaduje článek 4.1.2., a aby si před zničením jakékoli části dokumentace ze Studie vyžádali od Zadavatele písemný souhlas.
5. Access and Inspection	5. Přístup a kontrola
5.1. Institution and Principal Investigator agree that personnel from Sponsor or their agents or representatives (including Worldwide) may visit Study Site at mutually convenient time to:	5.1. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející souhlasí s tím, aby personál Zadavatele nebo jejich zástupci či pověřené osoby (včetně společnosti Worldwide) navštěvovali Studijní centrum ve vzájemně stanoveném čase, aby:
5.1.1. monitor the Study and provide information and instruction on the execution of the Study;	5.1.1. sledovali Studii, poskytovali informace a předali pokyny o provádění Studie;
5.1.2. confirm that the Study is being conducted to the standards agreed upon herein; and	5.1.2. potvrdili, že je Studie prováděna dle dohodnutých standardů; a
5.1.3. audit the procedures, facilities, equipment, Source Documents, Study Data, Essential Documents, and performance of the Study, by Study Staff (including any procedures, facilities, and equipment of any employee, contractor, or agent that Institution or Principal Investigator uses in conducting the Study).	5.1.3. provedli kontrolu postupů, vybavení, zařízení, Zdrojových dokumentů, Udajů ze studie, Základních dokumentů a provádění Studie Personálem studie (včetně všech postupů, zařízení a vybavení jakéhokoli zaměstnance, subdodavatele nebo zástupce, kterého Zdravotnické zařízení nebo Hlavní zkoušející využívá k provádění Studie).
5.2. Institution and Principal Investigator agree that any governmental or regulatory authorities with competent jurisdiction, including but not limited to State Institute For Drug Control and to the United States Food and Drug Administration, may visit Study Site to inspect the procedures,	5.2. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející souhlasí s tím, že jakékoli vládní nebo kontrolní úřady příslušné jurisdikce, mimo jiné Státní ústav pro kontrolu léčiv a Úřad pro kontrolu potravin a léčiv Spojených států amerických, mohou navštívit Studijní centrum, aby provedli

facilities, equipment, Source Documents, Study Data, and performance of the Study by Study Staff (including any procedures, facilities, and equipment of any employee, contractor, or agent that Institution or Principal Investigator uses in conducting the Study).	kontrolu postupů, vybavení, zařízení, Zdrojových dokumentů, Dat ze studie a provádění Studie Personálem studie (včetně všech postupů, zařízení a vybavení jakéhokoli zaměstnance, subdodavatele nebo zástupce, kterého Zdravotnické zařízení nebo Hlavní zkoušející využívá k provádění Studie).
5.3. Institution and Principal Investigator shall:	5.3. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející musí:
5.3.1. promptly notify Sponsor or Worldwide if such governmental or regulatory authority requests to carry out an inspection relating to this Agreement or Study at the Study Site or does so;	5.3.1. Zadavatele nebo společnost Worldwide neprodleně informovat, pokud takový vládní nebo kontrolní úřad v souvislosti s touto Smlouvou nebo Studií požádá o provedení kontroly nebo provede kontrolu v Místě provádění studie;
5.3.2. allow Sponsor or its designee including Worldwide to attend any such inspections;	5.3.2. umožnit Zadavateli nebo jím pověřené osobě, včetně společnosti Worldwide, aby se takové kontroly zúčastnil;
5.3.3. provide to Sponsor, copies of any inquiries, correspondence, or communications that Institution and Principal Investigator receive or generate in connection with the inspection;	5.3.3. Zadavateli poskytnout kopie veškerých výzev, korespondence nebo komunikace, které Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející v souvislosti s kontrolou získají nebo vytvoří;
5.3.4. make reasonable efforts to separate, and not disclose Confidential Information that is not required to be disclosed during such inspections; and	5.3.4. vynaložit přiměřené úsilí, aby vytrídili a nezveřejnili Důvěrné informace, které nemusí být během takových kontrol zveřejněny; a
5.3.5. use reasonable efforts to provide Sponsor with an opportunity to review and comment on any of the Institution's and Principal Investigator's written response to such governmental or regulatory authorities.	5.3.5. vynaložit přiměřené úsilí a poskytnout Zadavateli příležitost si předem zkontrolovat a připomínkovat písemné odpovědi Zdravotnického zařízení a Hlavního zkoušejícího dotčeným vládním a kontrolním úřadům.
5.4. Sponsor is entitled to secure compliance at the Institution's and Principal Investigator's expense or end the Institution's and Principal Investigator's participation in the Study, effective upon written notice to Institution and Principal Investigator, if Sponsor discovers a lack of compliance with Applicable Laws, the Protocol, and this Agreement.	5.4. Pokud Zadavatel zjistí nedodržení Platných právních předpisů, Protokolu a této Smlouvy, je oprávněn na náklady Zdravotnického zařízení a Hlavního zkoušejícího dosáhnout nápravy nebo ukončit jejich účast na Studii s nabytím účinnosti po písemném oznámení Zdravotnickému zařízení a Hlavnímu zkoušejícímu.
6. Data Protection	6. Ochrana osobních údajů
6.1. Sponsor, Institution and Principal Investigator agree to comply with all Applicable Laws protecting the fundamental rights and freedoms	6.1. Zadavatel, Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející souhlasí s tím, že budou dodržovat veškeré Platné právní předpisy chránící základní

of persons and the right to privacy with regard to the processing of personal data in the scope of the Study including but not limited to General Data Protection Regulation 2016/679 (“GDPR”), together with any additional implementing legislation (“Data Protection Laws”).	práva a svobody osob právo na soukromí, pokud jde o zpracování osobních údajů v rozsahu Studie mimo jiné obecné nařízení o ochraně osobních údajů 2016/679 (dále jen „GDPR“) spolu s dalšími prováděcími právními předpisy (dále jen „Právní předpisy o ochraně osobních údajů“).
6.2. As regards the processing of Study Subject personal data within the framework of performing the Agreement and conducting the Study, the Parties understand that they qualify as independent controllers. Sponsor shall determine the purpose and means of processing personal data contained in pseudonymized Study records and processed according to the Protocol and the Study Subject informed consent form. Institution shall determine the purpose and means of processing personal data contained in non-pseudonymized source documents, medical records or otherwise needed for purposes of medical care or with respect to direct communications with Study Subjects.	6.2. Pokud jde o zpracování osobních údajů Subjektu studie v rámci plnění Smlouvy a provádění Studie, Strany berou na vědomí, že jsou považovány za nezávislé správce údajů. Zadavatel určí účel a prostředky zpracování osobních údajů obsažených v pseudonymizovaných záznamech Studie a zpracovaných v souladu s Protokolem a formulářem informovaného souhlasu Subjektu studie. Zdravotnické zařízení stanoví účel a prostředky zpracování osobních údajů obsažených v nepseudonymizovaných zdrojových dokumentech, lékařských záznamech nebo jinak nezbytných dokumentech pro účely lékařské péče nebo s ohledem na přímou komunikaci se Subjekty studie.
6.3. The categories of data subjects, personal data, and special category personal data identified below are processed for purposes of the Study in accordance with the Agreement:	6.3. Níže uvedené kategorie subjektů údajů, osobních údajů a zvláštní kategorie osobních údajů jsou zpracovávány pro účely Studie v souladu se Smlouvou:
6.3.1. Data subjects:	6.3.1. Subjekty údajů:
6.3.1.1. Study Subjects	6.3.1.1. Subjekty studie
6.3.1.2. Caretakers	6.3.1.2. Ošetřovatelé
6.3.2. Personal Data	6.3.2. Osobní údaje
6.3.2.1. Study Subjects	6.3.2.1. Subjekty studie
6.3.2.1.1. Personal information (surname, first name, date of birth, gender, place of birth, identification numbers)	6.3.2.1.1. Osobní údaje (příjmení, jméno, datum narození, pohlaví, místo narození, rodné číslo)
6.3.2.1.2. Pseudonymized Study ID	6.3.2.1.2. Pseudonymizovaný ID studie
6.3.2.1.3. Contact details (telephone, address, email, etc.)	6.3.2.1.3. Kontaktní údaje (telefonní číslo, adresa, e-mail atd.)
6.3.2.2. Caretakers	6.3.2.2. Ošetřovatelé

6.3.2.2.1. Contact details (telephone, address, email, etc.)	6.3.2.2.1. Kontaktní údaje (telefonní číslo, adresa, e-mail atd.)
6.3.3. Special Categories of Personal Data	6.3.3. Zvláštní kategorie osobních údajů
6.3.3.1. Study Subjects	6.3.3.1. Subjekty studie
6.3.3.1.1. Health Data	6.3.3.1.1. Osobní údaje o zdravotním stavu
6.3.3.1.2. Medical History	6.3.3.1.2. Anamnéza
6.3.3.1.3. Genetic/Biometric Data	6.3.3.1.3. Genetické / biometrické údaje
6.4. Contact Points for Data Protection Inquiries:	6.4. Kontaktní osoby pro záležitosti týkající se ochrany osobních údajů:
6.4.1. Sponsor: privacy@corteriapharma.com	6.4.1. Zadavatel: privacy@corteriapharma.com
6.4.2. Site: [REDACTED]	6.4.2. Studijní centrum: [REDACTED]
6.5. Neither Party shall transfer (or permit their processors to transfer) any Sponsor-Controlled Personal Data outside the European Equivalent Protection Area without ensuring adequate safeguards are in place (e.g. Standard Contractual Clauses recognized by the EU Commission) unless another legal basis or derogation for the transfer exists under EU or EU Member State law. For purposes of this Agreement, "EU Equivalent Protection Area" means the area that comprises: (a) countries within the European Union, Iceland, Liechtenstein, and Norway; and (b) countries, sectors in countries and international organizations that the European Commission may, from time to time, officially recognize as ensuring an adequate level of protection as provided for in Article 45 of the GDPR.	6.5. Žádná ze Stran nesmí přenášet (ani svým zpracovatelům nepovolí přenášet) žádné osobní údaje spravované Zadavatelem mimo Rovnocenný ochranný prostor EU bez provedení odpovídajících bezpečnostních opatření (např. standardních smluvních doložek uznaných Komisí EU), ledaže by pro převod existoval jiný právní základ nebo odchylka podle právních předpisů EU nebo členského státu. Pro účely této Smlouvy se „Rovnocenným ochranným prostorem EU“ rozumí oblast, která zahrnuje: (a) země Evropské unie, Island, Lichtenštejnsko a Norsko a (b) země, oblasti v zemích a mezinárodní organizace, které může Evropská komise příležitostně oficiálně uznat, že zajišťují odpovídající úroveň ochrany podle článku 45 GDPR.
6.6. Institution shall require Study Subjects to sign an informed consent form together with a GDPR transparency provisions prior to the processing of their personal data as set out in the Agreement.	6.6. Zdravotnické zařízení vyžaduje, aby Subjekty studie před zpracováním jejich osobních údajů podepsaly formulář informovaného souhlasu spolu s ustanoveními GDPR o transparentnosti, jak je stanoveno ve Smlouvě.
6.7. The Parties acknowledge that Study Subjects may withdraw or change their initial ICH-GCP informed consent or object to processing of their personal data by exercising their rights under GDPR Article 21. Institution shall promptly notify the Sponsor of any such withdrawal,	6.7. Strany berou na vědomí, že podle článku 21 GDPR mohou Subjekty studie uplatnit svá práva a odvolat nebo změnit původní informovaný souhlas ICH-GCP nebo proti zpracování osobních údajů vznést námitku. Zdravotnické zařízení každé takové odvolání,

change or objection of a Study Subject, which may affect the use of such Study Subject's personal data.	změnu nebo námitku Subjektu studie, které mohou ovlivnit použití osobních údajů Subjektu studie, neprodleně oznámí Zadavateli.
6.8. In accordance with the Agreement, Institution shall pseudonymize Study Subjects' personal data before making it available to Sponsor and/or Sponsor designees. Both Parties may, where possible, encrypt such personal data in accordance with applicable Data Protection Laws.	6.8. Zdravotnické zařízení v souladu se Smlouvou osobní údaje Subjektů studie pseudonymizuje, než je zpřístupní Zadavateli a/nebo jím pověřeným osobám. Je-li to možné, musí obě Strany takové osobní údaje šifrovat v souladu s platnými Právními předpisy o ochraně osobních údajů.
6.9. Each Party shall take appropriate technical and organizational measures to protect and safeguard the Study Subjects' personal data, such action meeting the requirements of applicable Data Protection Laws.	6.9. Každá Strana přijme vhodná technická a organizační opatření k ochraně a zabezpečení osobních údajů Subjektů studie, přičemž taková činnost musí splňovat požadavky příslušných Právních předpisů o ochraně osobních údajů.
6.10. To process the Study Subject's personal data within the framework of this Agreement, the Parties shall only task staff familiar with the relevant data protection provisions and subject to obligations of confidentiality.	6.10. Strany pověří zpracováním osobních údajů Subjektů studie v rámci této Smlouvy pouze ty pracovníky, kteří jsou obeznámeni s příslušnými ustanoveními o ochraně údajů a vztahuje se na ně povinnost zachování mlčenlivosti.
6.11. Institution shall meet the statutory rights of the Study Subjects to information (Articles 13, 14 GDPR) and access (Article 15 GDPR) in connection with the processing of personal data of Study Subjects within the framework of this Agreement. Should a Study Subject contact Sponsor with an information request, Sponsor shall refer the Study Subject to Institution and inform the latter without undue delay. Institution shall respond directly to any Study Subject within the timeframes outlined under Data Protection Laws.	6.11. Zdravotnické zařízení v souvislosti se zpracováním osobních údajů Subjektů studie v rámci této Smlouvy dodržuje zákonná práva Subjektů na informace (články 13 a 14 GDPR) a na přístup k osobním údajům (článek 15 GDPR). V případě, že Subjekt studie kontaktuje Zadavatele s žádostí o informace o shromažďovaných osobních údajích, Zadavatel odkáže Subjekt studie na Zdravotnické zařízení a informace bez zbytečného odkladu poskytne. Zdravotnické zařízení musí každému Subjektu studie odpovědět přímo ve lhůtě stanovené v Právních předpisech o ochraně osobních údajů.
6.12. Should a Study Subject assert his or her right to rectification (Article 16 GDPR), erasure (Article 17 GDPR) or restriction of processing (Article 18 GDPR) of the personal data concerning him or her vis-à-vis one of the Parties in connection with the data processing within the framework of this Agreement, this Party shall notify the other Party thereof without undue delay. The controlling Party shall review	6.12. Pokud Subjekt studie vůči některé ze Stran v souvislosti se zpracováním údajů v rámci této Smlouvy uplatní své právo na opravu (článek 16 GDPR), výmaz (článek 17 GDPR) nebo omezení zpracování (článek 18 GDPR) osobních údajů, které se jej týkají, dotčená Strana o tom bez zbytečného odkladu uvědomí druhou Stranu. Strana v pozici správce údajů žádost přezkoumá

and decide whether the asserted right exists and shall rectify or erase the respective personal data stored by the controlling party accordingly or restrict its processing. [Institution/ Principal Investigator] shall respond directly to any Study Subject within the timeframes outlined under Data Protection Laws.	a rozhodne, zda je možné právo uplatnit, a odpovídajícím způsobem opraví, vymaže nebo omezí zpracování příslušných osobních údajů shromažďovaných Stranou v pozici správce. [Zdravotnické zařízení / Hlavní zkoušející] musí každému Subjektu studie odpovědět přímo ve lhůtě stanovené v Právních předpisech o ochraně osobních údajů.
6.13. In order to protect the identity of the Study Subject vis-à-vis the Sponsor, the Data Protection Officer of the Institution will act as an intermediary to manage and resolve requests between the Sponsor's Data Protection Officer and the Study Subject, Study Subject to access, modify, transfer, block, or delete of her/his personal data.	6.13. Aby byla chráněna identita Subjektu studie vůči Zadavateli, bude pověřenec Zdravotnického zařízení pro ochranu osobních údajů jednat jako zprostředkovatel pro správu a řešení požadavků mezi pověřencem Zadavatele pro ochranu osobních údajů a Subjektem studie, aby Subjekt studie mohl přistupovat, upravovat, přenášet, blokovat nebo vymazat své osobní údaje.
6.14. Each Party shall document every breach of protection of personal data falling under its responsibility as controller under this Agreement and notify the respective other Party thereof without undue delay. The controlling Party shall take appropriate action to secure the data and minimize potential negative effects on the data subjects.	6.14. Každá ze Stran zdokumentuje veškerá porušení zabezpečení osobních údajů, za které jako správce podle této Smlouvy odpovídá, a bez zbytečného odkladu o tom uvědomí příslušnou druhou Stranu. Strana v pozici správce podnikne vhodná opatření k zabezpečení údajů a k minimalizaci potenciálních negativních dopadů na subjekty údajů.
6.15. Each Party shall support the respective other Party by taking appropriate action where the latter is obliged to notify the competent data protection supervisory authority (“Supervisory Authority”) that a personal data breach has occurred within its sphere of controller responsibility (Article 33 GDPR).	6.15. Každá ze Stran bude příslušné druhé Straně nápomocná tím, že podnikne vhodná opatření v případě, že druhá Strana je povinna oznámit příslušnému dozorovému úřadu na ochranu osobních údajů (dále jen „Dozorový úřad“), že v oblasti jeho odpovědnosti správce došlo k porušení zabezpečení osobních údajů (článek 33 GDPR).
6.16. Institution shall meet the statutory obligations of Study Subject notification in the event of a personal data breach that is likely to result in a high risk to the rights and freedoms of the data subject (Article 34 GDPR).	6.16. Zdravotnické zařízení musí splnit zákonné povinnosti a oznámit Subjektu studie případné porušení zabezpečení osobních údajů, které pravděpodobně bude mít za následek velké ohrožení práva a svobody subjektu údajů (článek 34 GDPR).
6.17. Without undue delay, each Party shall inform the respective other Party of inspections and measures taken by the Supervisory Authority where they refer to data processing falling under	6.17. Každá ze Stran neprodleně uvědomí druhou Stranu o kontrolách a opatřeních podniknutých Dozorovým úřadem, pokud zpracování osobních údajů probíhá na

this Agreement. This also applies where a competent authority investigates a Party in relation to the processing of personal data within the framework of regulatory or criminal proceedings.	základě této Smlouvy. To platí také v případě, že příslušný úřad bude u Strany provádět vyšetřování v souvislosti se zpracováním osobních údajů v rámci regulačního nebo trestního řízení.
6.18. Each Party shall use its best efforts to support the respective other Party where the latter faces an inspection by the Supervisory Authority, regulatory, or criminal proceedings, a Study Subject's or third-party's claim to liability, or some other claim connected to the data processing falling under this Agreement.	6.18. Každá ze Stran vynaloží maximální úsilí a bude příslušné druhé Straně nápomocná, pokud dotčená Strana bude čelit kontrole ze strany Dozorového úřadu, regulatornímu nebo trestnímu řízení, nároku Subjektu studie nebo třetí strany na odpovědnost nebo jiného nároku spojeného se zpracováním údajů na základě této Smlouvy.
6.19. Sponsor or Sponsor designee may carry out any controls it considers useful to ensure compliance by Institution with the obligations set forth in this Section 6. Such control shall not relieve Institution of its obligations under this Section 6 and/or under the Agreement.	6.19. Zadavatel nebo jím pověřená osoba může provádět jakékoli kontroly, které považuje za užitečné k zajištění, že Zdravotnické zařízení dodržuje závazky stanovené v tomto článku 6. Taková kontrola nezabývá Zdravotnické zařízení závazků vyplývajících z tohoto článku 6 a/nebo ze Smlouvy.
6.20. Where Study Subjects bring claims owing to unlawful processing or personal data breach in connection with this Agreement, each Party shall be liable to the respective other Party proportionate to the degree of responsibility it bears for the unlawful data processing or breach of data protection, and shall indemnify such other Party to the extent of its responsibility in the event of data subject claims against such other Party.	6.20. Pokud subjekty Studie vznesou v souvislosti s touto Smlouvou nárok z důvodu nezákonného zpracování nebo porušení zabezpečení osobních údajů, bude za nezákonné zpracování nebo porušení zabezpečení osobních údajů zodpovídat každá ze Stran vůči druhé Straně úměrně míře odpovědnosti, kterou za něj nese, a v případě nároků subjektu údajů vznesených vůči takové druhé Straně tuto příslušnou Stranu odškodní v rozsahu odpovědnosti.
6.21. Upon conclusion of the Study, the Parties shall delete or destroy personal data processed under this Agreement, except where further retention is necessary to fulfil the purpose(s) stated in the informed consent form (or a purpose compatible therewith) or as required by applicable EU Member State Law. In such cases, the Parties shall only retain personal data for the time period necessary to fulfil the authorized purpose or applicable legal requirements and shall delete or destroy the personal data upon expiration of any such retention period.	6.21. Po dokončení Studie Strany osobní údaje zpracovávané na základě této Smlouvy vymažou nebo zničí, s výjimkou případů, kdy je další uchovávání nezbytné pro splnění účelů uvedených ve formuláři informovaného souhlasu (nebo účelu s ním slučitelným) nebo vyžadují-li je platné právní předpisy členského státu. V takových případech musí Strany uchovávat osobní údaje pouze po dobu nezbytnou ke splnění schváleného účelu nebo příslušných zákonných požadavků a po uplynutí jakékoli takové lhůty na uchovávání příslušné osobní údaje vymažou nebo zničí.

6.22. The Parties will modify the terms of this Section 6 where required by a Supervisory Authority (or when a Supervisory Authority's recommendations or guidelines suggest modification) and one of the Parties requests be modified accordingly.	6.22. Je-li to vyžadováno Dozorovým úřadem (nebo pokud tento Dozorový úřad doporučí nebo navrhne úpravu), musí Strany upravit podmínky v tomto článku 6 a odpovídající úpravu podmínek předloží jedna ze Stran.
6.23. Study Staff: Sponsor and its designees shall process Study Staff personal data to the extent needed for the Study and research purposes. Such personal data shall at all times be processed in accordance with Data Protection Laws. Sponsor (or Sponsor's designee) shall deliver privacy notices to the Principal Investigator and Study Staff regarding the processing of their personal data by Sponsor. Institution and Principal Investigator each agrees to provide reasonable assistance to Sponsor (or Sponsor's designee) in issuing, distributing, and collecting such consents and/or transparency/privacy notices as applicable.	6.23. Personál studie: Zadavatel a jím pověřené osoby zpracovávají osobní údaje Personálu studie v rozsahu potřebném pro účely Studie a výzkumu. Tyto osobní údaje budou za všech okolností zpracovávány v souladu s Právními předpisy o ochraně osobních údajů. Zadavatel (nebo jím pověřená osoba) předloží Hlavnímu zkoušejícímu a Personálu studie oznámení o ochraně jejich osobních údajů zpracovávaných Zadavatelem. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející souhlasí s tím, že v případě potřeby Zadavateli (nebo jím pověřené osobě) budou v přiměřené míře nápomocní při vydávání, distribuci a shromažďování takových souhlasů a/nebo oznámení o transparentnosti / ochraně osobních údajů.
7. Confidentiality	7. Zachování mlčenlivosti
7.1. All Confidential Information will be kept in confidence by the Institution and Principal Investigator and shall not be used for any purpose not contemplated by this Agreement during the term of this Agreement and for at least twenty five (25) years after the termination or conclusion of the Study, or longer if required by applicable regulations, except to the extent that Sponsor agrees in writing to release it or if disclosure is required by Applicable Laws, in which case Sponsor shall be notified promptly in writing of such request prior to such disclosure being made. In addition, if disclosure of Confidential Information is required to treat an injury or illness that is due, or is suspected to be due, to the Study Drug or a Study procedure, Institution and Principal Investigator may disclose the Confidential Information to the medical professionals directly involved in providing the emergency care, provided that such disclosure is on a "need-to-know" basis and only to the extent necessary and required to treat such injury or illness. Institution and Principal Investigator shall bind the medical professionals to	7.1. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející budou veškeré Důvěrné informace uchovávat v tajnosti a nebudou je používat k žádným jiným účelům, které nejsou předmětem této Smlouvy, po dobu platnosti této Smlouvy a poté po dobu nejméně dvaceti-pěti (25) let po ukončení nebo dokončení Studie nebo delší dobu, pokud to vyžadují platné předpisy, s výjimkou případů, kdy Zadavatel písemně souhlasí s vydáním takových Důvěrných informací, nebo pokud je jejich zveřejnění vyžadováno Platnými právními předpisy – v takovém případě bude Zadavatel před takovým zveřejněním o příslušné žádosti neprodleně písemně informován. Pokud je navíc zveřejnění Důvěrných informací vyžadováno k léčbě újmy nebo onemocnění, jejichž příčinou je (nebo existuje podezření, že jejich příčinou je) Hodnocený přípravek nebo postupy v rámci Studie, může Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející sdělit Důvěrné informace zdravotníkům přímo zapojeným do poskytování pohotovostní péče za předpokladu, že takové zveřejnění takových informací je nezbytné a musí být pouze v rozsahu

a similar obligation of confidentiality and notify Sponsor promptly in writing.	nezbytném a požadovaném k léčbě příslušné újmy nebo onemocnění. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející musí příslušného zdravotníka zavázat k podobné povinnosti zachování mlčenlivosti a neprodleně písemně informovat Zadavatele.
7.2. This obligation of confidentiality does not apply if the Confidential Information:	7.2. Tato povinnost zachování mlčenlivost neplatí, pokud Důvěrné informace:
7.2.1. was in the public domain prior to the commencement of the Services or subsequently becomes publicly available through no fault of Institution or Principal Investigator;	7.2.1. byly veřejně přístupné před zahájením poskytování Služeb nebo se následně staly veřejně přístupnými bez zavinění Zdravotnického zařízení nebo Hlavního zkoušejícího;
7.2.2. was disclosed to Institution and Principal Investigator by a third-party legally entitled to disclose such information;	7.2.2. byly Zdravotnickému zařízení a Hlavnímu zkoušejícímu sděleny třetí stranou, která je oprávněna tyto informace sdělovat;
7.2.3. was already known to Institution and Principal Investigator as demonstrated by their contemporaneous written records; or	7.2.3. byly Zdravotnickému zařízení a Hlavnímu zkoušejícímu známy již dříve, jak ukazují jejich současné písemné záznamy;
7.2.4. is independently developed by Institution and Principal Investigator without the use of Confidential Information as demonstrated by their contemporaneous written records.	7.2.4. byly nezávisle odvozeny Zdravotnickým zařízením a Hlavním zkoušejícím bez použití Důvěrných informací, jak ukazují jejich současné písemné záznamy.
7.3. The Parties agree that each Party may disclose the financial compensation provided to Institution and Principal Investigator for the conduct of this Study under this Agreement to comply with Applicable Laws.	7.3. Strany souhlasí s tím, že každá ze Stran může v souladu s Platnými právními předpisy zveřejnit poskytnutou finanční náhradu Zdravotnickému zařízení a Hlavnímu zkoušejícímu za provedení této Studie na základě této Smlouvy.
8. Study Data, Publication, and Publicity	8. Data ze studie, publikace a publikování
8.1. Institution and Principal Investigator agree that all Study Data generated in connection with the Study shall be the sole property of Sponsor and shall be subject to the obligations of confidentiality, publication, and intellectual property in this Agreement.	8.1. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející souhlasí s tím, že veškerá Data ze studie získaná v souvislosti se Studií jsou výlučným vlastnictvím Zadavatele a vztahují se na ně závazky spojené se zachováním mlčenlivosti, s publikováním a s právy duševního vlastnictví z této Smlouvy.
8.2. Institution and Principal Investigator agree that:	8.2. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející souhlasí s tím, že:
8.2.1. Sponsor shall have right to first publication of the results of the Study, which is intended to be a joint, multi-centre publication reflecting the results observed across all participating Study sites;	8.2.1. aby měl Zadavatel právo jako první zveřejnit výsledky Studie ve společné multicentrické publikaci zachycující výsledky zjištěné ve všech účastnících se Studijních centrech;
8.2.2. they may publish the Study results in accordance with this Section upon	8.2.2. mohou výsledky Studie zveřejnit v souladu s tímto článkem po obdržení schválení

Sponsor's approval and after occurrence of one of the following events:	Zadavatele a některé z následujících událostí:
a) the first multi-centre publication of the results of the Study;	a) první multicentrické publikace zachycující výsledky Studie;
b) Sponsor confirming that there will be no multi-centre publication of the results of the Study.	b) Zadavatel potvrdí, že nebude zveřejněna žádná multicentrická publikace zachycující výsledky Studie.
8.2.3. their right to publication under this Agreement is on condition that Sponsor has been furnished with a copy of the proposed publication, abstract, poster, paper, presentation, or other scientific disclosure for review and comment not less than sixty (60) days prior to the intended date of presentation or submission for publication. Sponsor may request the following in writing:	8.2.3. publikování dle této Smlouvy proběhne za podmínky, že Zadavateli bude poskytnuta kopie navrhované publikace, abstraktu, posteru, článku, prezentace nebo jiné vědecké publikace ke kontrole a připomínkování nejpozději šedesát (60) dnů před zamýšleným datem prezentace nebo předložením k publikaci. Zadavatel může písemně požádat:
a) an additional delay of publication for ninety (90) days for Sponsor to take steps to protect its proprietary rights and intellectual property, in which case the Institution and Principal Investigator must abide by that request; or	a) o dodatečné zpoždění publikace na dobu devadesáti (90) dnů, aby Zadavatel mohl podniknout opatření na ochranu svých vlastnických práv a práv duševního vlastnictví, a Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející musí této žádosti vyhovět; nebo
b) removal of specified Confidential Information (other than the results of the Study) from the publication, in which case the Institution and Principal Investigator must remove such specified Confidential Information as is reasonably required to protect the intellectual property of the Sponsor.	b) o odstranění konkrétních Důvěrných informací (které jsou jiné než výsledky Studie) z publikace. V takovém případě musí Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející odstranit uvedené Důvěrné informace, které jsou v přiměřené míře nezbytné k ochraně duševního vlastnictví Zadavatele.
8.3. Each Party shall obtain prior written consent from the other Party before using the other Party's name, symbols, or marks in any form of publicity. Institution and Principal Investigator agree not to release any press statements or answer any inquiries regarding the Study or the Study Drug from financial analysts without the prior written approval of Sponsor.	8.3. Každá ze Stran musí před použitím názvu, symbolů nebo značek druhé Strany v jakékoli formě publikování získat písemný souhlas druhé Strany. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející souhlasí s tím, že bez předchozího písemného souhlasu Zadavatele nebudou vydávat tisková prohlášení ani odpovědi na dotazy o Studii nebo Hodnoceném přípravku kladené finančními analytiky.
9. Intellectual Property Rights	9. Práva duševního vlastnictví
9.1. Any inventions or discoveries (whether patentable or not), innovations, suggestions, results, ideas, and reports arising out of or in connection with the	9.1. Veškeré vynálezy nebo objevy (patentovatelné či nikoli), inovace, návrhy, výsledky, nápady a zprávy, které vzniknou jako výsledek nebo

performance of the Study by Institution, Principal Investigator, or Study Staff shall be promptly disclosed to Sponsor in writing and shall be the exclusive property of Sponsor.	v souvislosti s prováděním Studie Zdravotnickým zařízením, Hlavním zkoušejícím nebo Personálem studie, budou neprodleně písemně sděleny Zadavateli a stanou se jeho výlučným vlastnictvím.
9.2. Institution and Principal Investigator hereby assign and transfer to Sponsor and shall cause Study Staff to assign and transfer to Sponsor as applicable, without additional consideration, all assignable rights and title that they may have in such inventions or proprietary rights.	9.2. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející tímto postoupí a převedou na Zadavatele a případně přimějí Personál studie, aby postoupil a převedl na Zadavatele, bez dalšího zvažování, veškerá převoditelná práva a nároky, které u takových vynálezů a vlastnických práv mohou mít.
9.3. At the request and expense of Sponsor, Institution and Principal Investigator shall execute, and shall procure that the Study Staff execute all such documents and perform all such other acts as the Sponsor may reasonably require in order to vest fully and effectively all such inventions or proprietary rights in the Sponsor or its nominee.	9.3. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející na žádost a náklady Zadavatele provedou a zajistí, aby Personál studie zajistil všechny příslušné dokumenty a provedl všechny další úkony, které může Zadavatel v přiměřené míře požadovat, aby na něj nebo na jím určenou osobu byly v plném rozsahu a účinnosti převedeny veškeré takové vynálezy nebo vlastnická práva.
9.4. It is expressly agreed that neither Party transfers by operation of this Agreement, to the other Party, any patent right, copyright, or other proprietary right the Party owns prior to the Effective Date.	9.4. Bylo výslovně dohodnuto, že prováděním této Smlouvy nepřevádí žádná ze Stran na druhou Stranu žádná patentová práva, autorská práva ani jiná vlastnická práva, která dotčená Strana vlastnila před Datem účinnosti.
10. Liabilities and Indemnity	10. Odpovědnost a odškodnění
10.1. Neither Institution nor Principal Investigator will be responsible for, and Sponsor shall defend, indemnify, and hold Institution and Principal Investigator harmless from any independent third-party claims (“ Claims ”) for liabilities or damages arising out of bodily injuries, illness, or death to Study Subject that results from the performance of the Protocol. Sponsor’s indemnity will not apply to the extent that the Claim arises out of (a) negligence or wilful misconduct on the part of the Institution, Principal Investigator, or their employees or agents; (b) activities not in accordance with the Protocol, this Agreement, Study Instructions, or Applicable Laws; (c) unauthorized warranties made by the Institution, Principal Investigator, or their employees or agents concerning the Study Drug; or (d) failure by the Institution, Principal Investigator, or their employees or agents to obtain written informed consent of the Study Subject involved in accordance with the Protocol. This indemnification is contingent on Institution and Principal Investigator providing the Sponsor with (a) prompt written notice of a Claim; (b) full authority to	10.1. Zdravotnické zařízení ani Hlavní zkoušející nebudou odpovídat za závazky nebo škody vzniklé v důsledku újmy na zdraví, nemoci nebo smrti Subjektu studie v průběhu Studie, které vznikly důsledkem provádění Protokolu, a Zadavatel bude hájit a chránit Zdravotnické zařízení a Hlavního zkoušejícího a odškodní je za jakékoli nároky nezávislé třetí strany (dále jen „ Nároky “) Odškodnění Zadavatelem se nevztahuje na případy, kdy Nárok vznikne (a) z nedbalosti nebo úmyslného pochybení ze strany Zdravotnického zařízení, Hlavního zkoušejícího nebo jejich zaměstnanců nebo zástupců, (b) v důsledku činností, které nejsou v souladu s Protokolem, touto Smlouvou, Pokyny ke studii nebo Platnými právními předpisy, (c) v důsledku neoprávněných záruk poskytnutých Zdravotnickým zařízením, Hlavním zkoušejícím nebo jejich zaměstnanci nebo zástupci, které se týkají Hodnoceného přípravku, nebo (d) kvůli tomu, že Zdravotnické zařízení, Hlavní zkoušející nebo jejich zaměstnanci nebo zástupci nesplní podmínku získat písemný informovaný souhlas Subjektu studie zapojeného

assume sole control and defend against or settle the Claim at its discretion; and (c) full cooperation in the investigation, defence, and/or settlement of any Claim.	v souladu s Protokolem. Toto odškodnění je podmíněno tím, že Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející Zadavateli zajistí (a) urychlené písemné oznámení o Nároku, (b) úplnou kompetenci převzít výhradní kontrolu a hájit se proti Nároku nebo se s ním vypořádat podle svého uvážení a (c) naprostou spolupráci při vyšetřování, obhajobě a/nebo vypořádání jakéhokoli Nároku.
10.2. Neither Sponsor nor Worldwide will be responsible for, and Institution and Principal Investigator shall defend, indemnify, and hold Sponsor and Worldwide harmless from, any third-party loss, claim, or demand arising from (a) negligence or wilful misconduct on the part of the Institution, Principal Investigator, or their employees or agents; (b) activities not in accordance with the Protocol, this Agreement, Study Instructions, or Applicable Laws; (c) unauthorized warranties made by the Institution, Principal Investigator, or their employees or agents concerning the Study Drug; or (d) in any case in which written informed consent was not obtained for the Study Subject involved in accordance with the Protocol.	10.2. Zadavatel ani společnost Worldwide nebudou odpovědní a Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející je budou hájit, chránit a odškodní je za jakoukoli ztrátu třetí strany, nárok nebo požadavek vyplývající (a) z nedbalosti nebo úmyslného pochybení ze strany Zdravotnického zařízení, Hlavního zkoušejícího nebo jejich zaměstnanců nebo zástupců, (b) v důsledku činností, které nejsou v souladu s Protokolem, touto Smlouvou, Pokyny ke studii nebo Platnými právními předpisy, (c) v důsledku neoprávněných záruk poskytnutých Zdravotnickým zařízením, Hlavním zkoušejícím nebo jejich zaměstnanci nebo zástupci, které se týkají Hodnoceného přípravku, nebo (d) ve všech případech, kdy nebyl získán písemný informovaný souhlas Subjektu studie zapojeného v souladu s Protokolem.
10.3. It is understood by Institution and Principal Investigator that the indemnification under this Agreement is provided by Sponsor and not by Worldwide.	10.3. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející berou na vědomí, že odškodnění dle této Smlouvy přiznává Zadavatel, a nikoli společnost Worldwide.
11. Subject Injury	11. Újma subjektu
11.1. Sponsor will reimburse Institution for reasonable out-of-pocket standard medical expenses for treatment of Study-related injuries or illness suffered by Study Subjects that arose from the Protocol on these conditions:	11.1. Zadavatel Zdravotnickému zařízení uhradí přiměřené, přímo hrazené standardní výdaje spojené se zdravotní péčí za léčbu se Studií souvisejících případů újmy nebo onemocnění Subjektů studie, pokud taková újma či onemocnění vznikly v souvislosti s Protokolem a za následujících podmínek:
a) the injury or illness must result directly from the Study Drug or Study procedure;	a) újma nebo onemocnění musí vzniknout přímo v souvislosti s Hodnoceným přípravkem nebo postupem Studie;
b) the injury or illness must not be a medical condition or the natural progress of medical condition that the Study Subject had before starting the Study;	b) újma nebo onemocnění nesmí být zdravotní stav nebo přirozený vývoj zdravotního stavu, v jakém byl Subjekt studie již před zahájením Studie;

c) the injury or illness is not the result of the Principal Investigator's or Institution's negligence, wilful misconduct, or failure to comply with the Protocol, Study Instructions, Applicable Laws, or any governmental or regulatory authorities' requirements or regulations;	c) újma nebo onemocnění nevznikly důsledkem nedbalosti, úmyslného pochybení nebo nedodržení ustanovení v Protokolu, nedodržení Pokynů ke studii, nedodržení Platných právních předpisů nebo jakýchkoli požadavků či nařízení vládních nebo kontrolních úřadů ze strany Zdravotnického zařízení nebo Hlavního zkoušejícího;
d) Institution confirms to Sponsor that it has not billed or sought reimbursement from any Study Subject's insurance provider, a governmental healthcare program, or other third-party providers for any such medical expense; and	d) Zdravotnické zařízení Zadavateli potvrzuje, že neúčtovalo ani nežádalo o úhradu od pojistitele Subjektu studie, vládního zdravotnického programu, ani od jiných poskytovatelů třetích stran za jakékoli takové výdaje spojené se zdravotní péčí; a
e) Institution provides prompt written notice of the Study Subject's claims to Sponsor.	e) Zdravotnické zařízení neprodleně písemně Zadavatele upozorní na nároky vznesené Subjektem studie.
12. Insurance	12. Pojištění
12.1. The Study Site shall secure and maintain in full force and effect through the performance of the Study (and following termination of the Study) mandatory professional liability insurance coverage in accordance with provisions of Act No. 372/2011 Coll., on Medical Services. The Study Site shall provide to Worldwide and/or Sponsor a copy of their certificate of Insurance if requested.	12.1. Studijní centrum musí v plném rozsahu zajistit a po dobu studie (i po jejím ukončení) udržovat povinné pojištění odpovědnosti v souladu se zákonem č. 372/2011 Sb. o zdravotních službách. Studijní centrum musí na vyžádání společnosti Worldwide a/nebo Zadavatele předložit kopii potvrzení o uzavřeném pojištění.
12.2. Sponsor shall secure and maintain during the performance of this Agreement in accordance with par. 58, sec 2 of Act No. 378/2007 Coll., On Pharmaceuticals as amended, a policy or policies of comprehensive general liability insurance at levels sufficient to support the Sponsor's and Principal Investigator's indemnification obligations in this Agreement. Worldwide on behalf of Sponsor, shall provide upon request copies of the insurance certificates, together with evidence that the policies do exist.	12.2. Zadavatel musí podle paragrafu 58, odstavce 2 zákona č. 378/2007 Sb. o léčivech ve znění pozdějších předpisů zajistit a po dobu účinnosti této Smlouvy udržovat smlouvu o obecném pojištění odpovědnosti v rozsahu, který splňuje povinnosti Zadavatele a Hlavního zkoušejícího v této Smlouvě. Společnost Worldwide musí jménem Zadavatele na vyžádání poskytnout kopie potvrzení o uzavřeném pojištění a dokázat, že tyto příslušné smlouvy existují.
13. Debarment and Disqualification	13. Vyloučení a zákaz činnosti
13.1. Principal Investigator certifies that he/she is not and has not been debarred, excluded, disqualified, or restricted in his/her ability to practice medicine, participate in a clinical trial, or perform services in connection with the evaluation of a pharmaceutical product under any Applicable Laws.	13.1. Hlavní zkoušející potvrzuje, že podle jakýchkoli Platných právních předpisů není a nebyl vyloučen, nebyla mu pozastavena či zakázána činnost, ani mu nebyla omezena lékařská praxe, účast na klinických hodnoceních nebo poskytování služeb v souvislosti s hodnocením farmaceutického produktu.

13.2. Institution and Principal Investigator shall ensure that no Study Staff known to be debarred by any regulatory authority with jurisdiction over the conduct of the Study (including the U.S. Food and Drug Administration) shall participate in the Study.	13.2. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející zajistí, aby se na Studii nepodílel žádný člen Personálu studie, o němž je známo, že mu kontrolní úřad oprávněný dohledem nad prováděním Studie (včetně Úřadu pro kontrolu potravin a léčiv Spojených států amerických) zakázal činnost.
13.3. Institution and Principal Investigator shall immediately notify Sponsor or Worldwide, on behalf of Sponsor, if any Study Staff becomes debarred or is the subject of a debarment investigation or proceeding at any time during the Study.	13.3. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející musí Zadavatele nebo společnost Worldwide jménem Zadavatele neprodleně informovat, pokud je některému ze členů Personálu studie během Studie zakázána činnost nebo se stane předmětem vyšetřování nebo řízení o zákazu činnosti.
14. Financial Disclosure	14. Zveřejnění finančních údajů
14.1. Institution and Principal Investigator will ensure that prior to their participation in the Study, Principal Investigator and any sub-investigators complete and return to Sponsor the financial disclosure certification form provided by Sponsor. Institution and Principal Investigator shall promptly notify Sponsor of any required revision to the financial disclosure certification during the term of this Agreement and for one (1) year following completion of the Study. Upon Sponsor's written request following the completion of the Study, Institution and Principal Investigator will ensure that Principal Investigator and sub-investigators provide updated financial disclosure certification forms to the Sponsor.	14.1. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející zajistí, aby Hlavní zkoušející a všichni spoluzkoušející před svou účastí na Studii vyplnili a zaslali Zadavateli formulář osvědčení o zveřejnění finančních údajů poskytnutých Zadavatelem. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející neprodleně Zadavateli oznámí jakoukoli nutnou revizi osvědčení o zveřejnění finančních údajů během platnosti této Smlouvy a po dobu jednoho (1) roku po dokončení Studie. Po dokončení Studie musí Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející na základě písemné žádosti Zadavatele zajistit, aby mu Hlavní zkoušející a spoluzkoušející poskytli aktualizované formuláře osvědčení o zveřejnění finančních údajů.
15. Anti-Bribery	15. Boj proti úplatkářství
15.1. Institution and Principal Investigator shall comply with all applicable anti-corruption laws, rules, regulations, and decrees and fully co-operate with all diligent efforts of Sponsor and Worldwide inquiring into Principal Investigator's operations in order to satisfy Sponsor's or Worldwide's obligations under the United States Foreign Corrupt Practices Act, as amended, the UK Bribery Act and any implementing legislation under the OECD Convention Against Bribery of Foreign Government Officials in International Business Transactions, and any other similar laws applicable in the jurisdiction where the Study is conducted.	15.1. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející budou dodržovat všechny platné protikorupční zákony, pravidla, předpisy a vyhlášky a budou poskytovat plnou součinnost Zadavateli a společnosti Worldwide při činnostech prověřování aktivit Hlavního zkoušejícího s cílem naplnit závazky Zadavatele a společnosti Worldwide dle zákona Spojených států amerických o zahraničních korupčních praktikách, v platném znění, zákona Spojeného království o úplatkářství a dle všech prováděcích předpisů Úmluvy OECD o boji proti podplácení zahraničních veřejných činitelů v mezinárodních obchodních transakcích a všech dalších podobných zákonů platných v právním řádu, v rámci něhož se Studie provádí.
15.2. Institution and Principal Investigator shall not solicit, request, pay or give, or agree to receive or	15.2. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející se zavazují, že nebudou žádat, požadovat, platit ani

accept, either directly or indirectly, anything of value, including any financial or other advantage, that is intended to or designed in any way to induce or reward the improper performance by Principal Investigator or Study Staff of any function or activity in connection with the Study.	přijímat, vyžadovat ani souhlasit s tím, že obdrží nebo příjmu, přímo či nepřímo, cokoli hodnotného včetně jakékoli finanční či jiné výhody, jejímž cílem nebo účelem je jakýmkoli způsobem podnítit či odměnit nesprávné jednání Hlavního zkoušejícího nebo Personálu studie v jakékoli pozici nebo při jakékoli činnosti související se Studií.
15.3. Principal Investigator agrees not to accept or pay, give, offer or promise to pay or give, directly or indirectly, any money or anything of value to any government official or employee inducing that person to do or omit doing any act in violation of his/her lawful duty, securing an improper advantage, or influencing such official to use his/her influence with the government to effect or influence the decision of such government in order to assist Sponsor or Worldwide in obtaining or retaining business.	15.3. Hlavní zkoušející se dále zavazuje, že nepřijme ani nezaplatí, nevěnuje, nenabídne ani nepřislíbí, že by zaplatil nebo věnoval, přímo či nepřímo, žádné peníze ani nic hodnotného žádnému vládnímu úředníkovi či zaměstnanci s cílem přimět jej k tomu, aby podnikl nebo nepodnikl cokoli, čím by porušil svou zákonnou povinnost, zajistil nepřiměřenou výhodu nebo přiměl takového úředníka, aby svým vlivem ve vládě rozhodl nebo ovlivnil rozhodnutí této vlády, a tak pomohl Zadavateli nebo společnosti Worldwide získat nebo udržet zakázku.
16. Financial Arrangements	16. Finanční ujednání
16.1. Sponsor, through Worldwide, shall compensate Institution and Principal Investigator for the Services according to Exhibit B and Exhibit C of this Agreement.	16.1. Zadavatel prostřednictvím společnosti Worldwide finančně nahradí Zdravotnické zařízení a Hlavního zkoušejícího za Služby poskytnuté na základě Přílohy B a Přílohy C této Smlouvy.
16.2. Institution and Principal Investigator will not be compensated for any:	16.2. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející nedostanou finanční náhradu za:
16.2.1. Study Subjects who are enrolled without a properly executed informed consent form in accordance with this Agreement, and who do not meet the inclusion/exclusion criteria; or	16.2.1. Subjekty studie, které jsou zapsány bez řádně vyplněného formuláře informovaného souhlasu vyžadovaného touto Smlouvou a které nesplňují kritéria pro zařazení/vyloučení; nebo
16.2.2. Services performed that are violations of or deviations from the Protocol or resulting in a breach of this Agreement, except for deviations as described in Section 1.8. a.	16.2.2. poskytované Služby, které porušují Protokol nebo se od něj odchylují, nebo mají za následek porušení této Smlouvy (kromě odchylek popsanych v článku 1.8.a.
16.3. The Budget in Exhibit C may be modified by mutual written agreement of the Parties, and shall constitute full payment for the Study, and neither Sponsor nor Worldwide shall have any further payment obligations under this Agreement.	16.3. Rozpočet uvedený v Příloze C může být upraven po vzájemné písemné dohodě dotčených Stran a představuje plnou platbu za Studii. Zadavatel ani společnost Worldwide pak v souvislosti s touto Smlouvou nebudou mít žádné další platební závazky.
16.4. The Parties acknowledge that Worldwide is the payment agent for the Sponsor under this	16.4. Strany berou na vědomí, že společnost Worldwide je dle této Smlouvy zástupcem pro

Agreement and payments depend on Worldwide receiving necessary funds from the Sponsor to make the payments contemplated in this Agreement. Sponsor shall be liable for all payments made under this Agreement and Worldwide shall not be liable in the event adequate funds are not made available by the Sponsor.	platby jménem Zadavatele a platby se odvíjí od skutečnosti, zda společnost Worldwide od Zadavatele obdrží potřebné prostředky, aby mohla uhradit platby zamýšlené v této Smlouvě. Zadavatel odpovídá za veškeré platby provedené na základě této Smlouvy a společnost Worldwide nenese žádnou odpovědnost v případě, že Zadavatel nedá k dispozici dostatečné prostředky.
16.5. The Parties represent and warrant that the consideration to Institution for the Study in accordance with the Payment Schedule represents fair market value of the services rendered and resources allocated to the Study by the Institution, and that such compensation shall not be construed in any manner as an obligation, or inducement, of Institution or Principal Investigator to recommend that any person or entity purchase Sponsor's or its affiliates' products.	16.5. Strany prohlašují a zaručují, že protiplnění Zdravotnickému zařízení za Studii v souladu s Harmonogramem plateb představuje spravedlivou tržní hodnotu poskytovaných služeb a zdrojů přidělených na Studii Zdravotnickým zařízením, a že taková kompenzace nebude žádným způsobem vykládána jako povinnost nebo pobídka Zdravotnického zařízení nebo Hlavního zkoušejícího doporučit jakékoli osobě nebo subjektu nákup produktů Zadavatele nebo jeho přidružených společností.
17. Term and Termination	17. Doba trvání a ukončení
17.1. The term of this Agreement shall begin on the Effective Date and shall, unless sooner terminated as provided below, continue until completion of the Study as provided in the Protocol.	17.1. Doba platnosti této Smlouvy začíná Datem účinnosti a pokud nebude ukončena dříve, jak je uvedeno níže, bude pokračovat až do dokončení Studie podle Protokolu.
17.2. Sponsor may terminate this Agreement:	17.2. Zadavatel může tuto Smlouvu ukončit:
17.2.1. with or without cause, upon thirty (30) days prior written notice to Institution and Principal Investigator; or	17.2.1. s udáním důvodu nebo bez, písemným oznámením třicet (30) dnů předem Zdravotnickému zařízení a Hlavnímu zkoušejícímu; nebo
17.2.2. immediately for any of the following reasons:	17.2.2. okamžitě z některého z následujících důvodů:
a) authorization and approval to conduct the Study is withdrawn by the relevant regulatory authority;	a) příslušný kontrolní úřad odejme oprávnění a schválení k provádění Studie;
b) the Study Data support termination of the Study for any reason, including the safety and welfare of Study Subjects;	b) ukončení Studie z jakéhokoli důvodu napomáhají Údaje ze studie, včetně kvůli bezpečnosti a blahu Subjektů studie;
c) Principal Investigator becomes unavailable to conduct the Study, and a mutually acceptable replacement	c) Hlavní zkoušející přestane být k dispozici pro provedení Studie a nelze jako náhradu určit Hlavního

principal investigator cannot be identified;	zkoušejícího, který by byl přijatelný pro obě Strany;
d) Institution or Principal Investigator materially breaches the terms of this Agreement and Institution and Principal Investigator have failed to cure the material breach, at their own expense, within thirty (30) days of receipt of written notice specifying such breach;	d) Zdravotnické zařízení nebo Hlavní zkoušející zásadním způsobem porušují podmínky této Smlouvy a Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející nenapravili toto zásadní porušení na vlastní náklady do třiceti (30) dnů od doručení písemného oznámení o daném porušení;
e) Institution, Principal Investigator, or any Study Staff becomes debarred or disqualified; or	e) Zdravotnickému zařízení, Hlavnímu zkoušejícímu nebo jakémukoli členovi Personálu studie je pozastavena nebo zakázána činnost; nebo
f) Principal Investigator has failed to recruit or enrol a sufficient number of subjects for participation in the Study to make it likely that the statistical requirements applicable to the Study will be met.	f) Hlavní zkoušející nedokázal při náboru přijmout nebo zaregistrovat dostatečný počet subjektů pro účast ve Studii, aby bylo pravděpodobné, že budou splněny statistické požadavky platné pro Studii.
17.3. Institution and Principal Investigator may terminate this Agreement immediately:	17.3. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející mohou tuto Smlouvu okamžitě ukončit:
17.3.1 if Sponsor materially breaches the terms of this Agreement and failed to cure the material breach within thirty (30) days of receipt of written notice specifying such breach; or	17.3.1 pokud Zadavatel zásadním způsobem poruší podmínky této Smlouvy a nenapraví toto zásadní porušení do třiceti (30) dnů od doručení písemného oznámení o daném porušení; nebo
17.3.2. upon written notice to Sponsor for Study Subject health and safety reasons (i.e., to mitigate an imminent safety risk to Study Subjects).	17.3.2. na základě písemného oznámení Zadavateli ze zdravotních a bezpečnostních důvodů Subjektů studie (tj. k odvrácení bezprostředního bezpečnostního rizika pro Subjekty studie).
17.4. Immediately upon receipt of a notice of termination, Institution and Principal Investigator shall cease entering subjects into the Study, cease conducting procedures on Study Subjects to the extent medically permissible, and refrain from incurring additional costs and expenses to the extent reasonably possible.	17.4. Okamžitě po obdržení oznámení o ukončení Smlouvy Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející ukončí zařazování subjektů do studie, u Subjektů studie ukončí provádění postupů v lékařsky přípustném rozsahu a v přiměřeném rozsahu se zdrží aktivit vedoucích ke vzniku dalších nákladů a výdajů.
17.5. Upon completion of the Study or Study termination, Institution and Principal Investigator shall:	17.5. Po dokončení nebo ukončení Studie musí Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející:
17.5.1 prepare and forward all relevant information for the Study as described in the	17.5.1 připravit a předat Zadavateli všechny důležité informace o Studii, jak je popsáno v Protokolu, včetně všech Dat ze studie; a

Protocol, including all Study Data to Sponsor; and	
17.5.2. return all unused Investigational Product, Study supplies, Equipment, devices, Confidential Information, and all related Study materials furnished to Institution and Principal Investigator by Sponsor or its designee including Worldwide.	17.5.2. vrátit veškerý nepoužitý Hodnocený přípravek, spotřební materiál ke Studii, Zařízení, vybavení, Důvěrné informace a veškeré materiály související se Studií, které Zdravotnickému zařízení a Hlavnímu zkoušejícímu poskytl Zadavatel nebo jím pověřená osoba, včetně společnosti Worldwide.
18. General Provisions	18. Obecná ustanovení
18.1. This Agreement and its Exhibits contain the entire understanding between the Parties and unless otherwise stated in this Agreement, can only be modified by written agreement of the Parties. Titles and headings are inserted in this Agreement for reference purposes only and must not be used to interpret the Agreement.	18.1. Tato Smlouva a její Přílohy obsahují úplné ujednání mezi Stranami a není-li v této Smlouvě stanoveno jinak, lze ji měnit pouze na základě písemné dohody obou Stran. Názvy a nadpisy jsou vloženy v této Smlouvě pouze pro referenci a nesmí být použity k výkladu znění Smlouvy.
18.2. With the exception of legal notices, all notices under this Agreement shall be in writing, signed by the relevant Party, and delivered personally by courier, recorded delivery posts or e-mail, in each case with confirmation of delivery or receipt. Legal notices under this Agreement shall be in writing, signed by the relevant Party, and delivered personally by courier or by recorded delivery posts with confirmation of delivery or receipt in writing. Notices shall be addressed as follows:	18.2. S výjimkou právních oznámení musí být veškerá oznámení v souladu s touto Smlouvou písemná, podepsána příslušnou Stranou a doručena osobně kurýrem, poštovní zásilkou doporučeně nebo e-mailem, v každém případě vždy s potvrzením o doručení nebo převzetí. Právní oznámení musí být v souladu s touto Smlouvou písemná, podepsaná příslušnou Stranou a doručena osobně kurýrem, poštovní zásilkou doporučeně s písemným potvrzením o doručení nebo převzetí. Oznámení budou zasílána na následující adresy:

To Sponsor: / Zadavateli:	Name and Address: / Jméno a adresa:	As written in preamble of this Agreement / Jak je uvedeno v preambuli této Smlouvy
	E-mail: / e-mail:	

With a copy to Worldwide: / S kopií společnosti Worldwide:	Name and Address: / Jméno a adresa:	As written in preamble of this Agreement / Jak je uvedeno v preambuli této Smlouvy
	e-mail: / E-mail:	SM_sites_contracts_admin@worldwide.com

	Name and Address: / Jméno a adresa:	As written in preamble of this Agreement / Jak je uvedeno v preambuli této Smlouvy
--	--	--

To Institution: / Zdravotnickému zařízení:	e-mail: / E-mail:	
--	-------------------	--

To Principal Investigator: / Hlavnímu zkoušejícímu:	Name and Address: / Jméno a adresa:	As written in preamble of this Agreement / Jak je uvedeno v preambuli této Smlouvy
	e-mail: / E-mail:	

18.3. Any Party may change its address or e-mail by giving the other Party written notice, delivered in accordance with this provision.

18.3. Kterákoli ze Stran může změnit svou adresu nebo e-mail na základě písemného oznámení druhé Straně, které bude doručeno v souladu s tímto ustanovením.

18.4. Institution and Principal Investigator shall not engage any subcontractor to fulfil any of their obligations in this Agreement without obtaining prior written consent from Sponsor, which shall not be unreasonably withheld. If Sponsor approves the engagement of a subcontractor, Institution and Principal Investigator shall remain solely responsible for the qualification, contracting, and oversight of the activities performed by their subcontractor(s), and the use of a subcontractor shall not relieve Institution and Principal Investigator of their obligations. Institution and Principal Investigator shall be solely responsible for all financial responsibilities related to such subcontractor(s), including withholdings, liabilities, and contributions in respect of any such subcontractor(s).

18.4. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející do plnění svých závazků vyplývajících z této Smlouvy nesmí zapojovat žádného subdodavatele bez předchozího písemného souhlasu Zadavatele. Zadavatel nesmí takový souhlas bezdůvodně odepřít. Pokud Zadavatel schválí zapojení subdodavatele, zůstávají Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející nadále výlučně odpovědní za kvalifikaci, uzavírání smluv a dohled nad činnostmi prováděnými jejich subdodavatelem (subdodavatelí) a využití subdodavatele nezbavuje Zdravotnické zařízení a Hlavního zkoušejícího jejich závazků. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející nesou výlučnou odpovědnost za finanční závazky vůči takovým subdodavatelům, včetně srážek, závazků nebo příspěvků v souvislosti s takovými subdodavateli.

18.5. Institution and Principal Investigator agree to cooperate in good faith and to provide any necessary information or instruction to vendor(s) appointed by the Sponsor or Worldwide on behalf of Sponsor for the performance of any specific Study related services.

18.5. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející souhlasí s tím, že budou spolupracovat v dobré víře a budou dodavatelům jmenovaným Zadavatelem nebo společností Worldwide poskytovat veškeré nezbytné informace nebo pokyny k provádění jakýchkoli konkrétních služeb souvisejících se Studií.

18.6. Institution and Principal Investigator are independent contractors for Sponsor, and are not employees, agents, or partners of Sponsor or Worldwide.

18.6. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející jsou samostatné smluvní strany Zadavatele a nemají pozici zaměstnanců, zástupců nebo partnerů Zadavatele nebo společnosti Worldwide.

18.7. Sponsor may assign this Agreement upon written notice to Institution and Principal Investigator. This Agreement may not be assigned or

18.7. Zadavatel může tuto Smlouvu postoupit na základě písemného oznámení Zdravotnickému zařízení a Hlavnímu zkoušejícímu. Zdravotnické

transferred by Institution or Principal Investigator without the prior written consent of Sponsor, unless such assignment is due to an acquisition or if the Agreement is assigned to Institution's parent company, in which case, Institution must provide written notice to Sponsor.	zařízení nebo Hlavní zkoušející nemůže tuto Smlouvu postoupit nebo převést bez předchozího písemného souhlasu Zadavatele, s výjimkou případu, kdy by takové postoupení bylo výsledkem akvizice, nebo by byla Smlouva postoupena mateřské společnosti Zdravotnického zařízení. Zdravotnické zařízení musí v takovém případě tuto skutečnost písemně oznámit Zadavateli.
18.8. Either Party's failure to require the other Party to comply with any provision of this Agreement shall not be deemed a waiver of such provision or any other provision of this Agreement.	18.8. Pokud některá ze Stran nebude požadovat, aby druhá Strana dodržela některé ustanovení této Smlouvy, nebude to považováno za zřeknutí se tohoto ustanovení ani žádného jiného ustanovení této Smlouvy.
18.9. If any provision of this Agreement is held invalid or unenforceable by a court of competent jurisdiction, the rest of the Agreement will remain in full effect.	18.9. Pokud je některé ustanovení této Smlouvy považováno za neplatné nebo nevymahatelné soudem příslušné jurisdikce, zůstane zbývajících část Smlouvy platná v plném rozsahu.
18.10. The terms of this Agreement that contain obligations or rights that extend beyond the completion of the Study shall survive termination or completion of this Agreement, even if not expressly stated herein.	18.10. Podmínky této Smlouvy, které obsahují závazky nebo práva přesahující dokončení Studie, zůstanou v platnosti i po ukončení této Smlouvy, i když to v ní není výslovně uvedeno.
18.11. Neither Party shall be liable to the other Party or shall be in default of its/his/her obligations in this Agreement if such default is the result of war, hostilities, terrorist activity, revolution, civil commotion, strike, epidemic, accident, fire, wind, flood, or because of any act of God or other cause beyond the reasonable control of the Party affected.	18.11. Žádná ze Stran nebude odpovědná vůči druhé Straně, ani nebude považováno za neplnění závazků vyplývajících z této Smlouvy, pokud se jedná o neplnění v důsledku války, nepřátelské akce, teroristické činnosti, převratu, občanských nepokojů, stávk, epidemie, nehody, požáru, vichřice, povodní nebo kvůli jakémukoli zásahu vyšší moci nebo z jiného důvodu nad rámec přiměřené kontroly dotčené Strany.
18.12. This Agreement, and any subsequent amendment(s), may be executed in counterparts and the counterparts, together, shall constitute a single agreement.	18.12. Tato Smlouva a jakékoli následné dodatky mohou být sepsány ve více vyhotoveních, které společně tvoří jednu dohodu.
18.13. The Parties agree that a copy of the original signature (including an electronic copy) may be used for any and all purposes for which the original signature may have been used. The Parties agree they will have no rights to challenge the use or authenticity of this document based solely on the absence of an original signature.	18.13. Strany se dohodly, že kopii původního podpisu (včetně elektronické kopie) lze použít pro všechny účely, pro které mohl být původní podpis použit. Strany souhlasí, že pouze na základě neexistence původního podpisu nemají žádné právo zpochybnit použití nebo pravost tohoto dokumentu.
18.14. This Agreement may be executed in two (2) languages. In case of discrepancies between the	18.14. Tato Smlouva může být vyhotovena dvojjazyčně. V případě rozporů mezi českou

Czech version and the English version of this Agreement, the English version shall prevail.	verzí a anglickou verzí této Smlouvy bude mít přednost anglická verze.
18.15. The Agreement shall be governed by the laws of Czech Republic. The Parties agree that they will try to resolve any disputes arising out of or in connection with this Agreement out of court prior to resorting to any legal action. If the Parties are unable to resolve the dispute amicably within sixty (60) days from the date the complaining Party gave written notice of such dispute to the other Party, the dispute may be brought before the relevant local court.	18.15. Smlouva se řídí zákony České republiky. Obě Strany souhlasí, že se v případě sporu vzniklého ze Smlouvy nebo v její souvislosti pokusí vyřešit všechny spory mimosoudně ještě před přistoupením k soudní žalobě. Pokud Strany nejsou schopny spor vyřešit smírem do šedesáti (60) dnů ode dne, kdy stěžovatelská Strana podala písemné oznámení o tomto sporu druhé Straně, může být spor předložen příslušnému místnímu soudu..
[SIGNATURES TO FOLLOW] / [NÁSLEDUJÍ PODPISY]	

SPONSOR by its authorized signatory **WORLDWIDE / ZADAVATEL**
v zastoupení oprávněným zmocněncem, společností **WORLDWIDE**

Name
Surname /
Jméno
Příjmení

Title /
Pozice

Date /
Datum
DD-MMM-YYYY /
DD-MMM-RRRR

Signature /
Podpis

INSTITUTION (authorized signatory) / **ZDRAVOTNICKÉ ZAŘÍZENÍ**
(oprávněný zmocněnec)

Name
Surname /
Jméno
Příjmení

Title /
Pozice

Date /
Datum
DD-MMM-YYYY /
DD-MMM-RRRR

Signature /
Podpis

PRINCIPAL INVESTIGATOR / HLAVNÍ ZKOUŠEJÍCÍ	
Name Surname / Jméno Příjmení	
Title / Pozice	
Date / Datum DD-MMM-YYYY / DD-MMM-RRRR	
Signature / Podpis	

LIST OF EXHIBITS	SEZNAM PŘÍLOH
Exhibit A: Equipment	Příloha A: Zařízení
Exhibit B: Payment Schedule	Příloha B: Harmonogram plateb
Exhibit C: Budget	Příloha C: Rozpočet

EXHIBIT A / PŘÍLOHA A

EQUIPMENT / ZAŘÍZENÍ

1. Institution and Principal Investigator agree that they shall use the Equipment solely for the purpose of conducting the Study and that they shall ensure that only Principal Investigator and Study Staff use the Equipment.	1. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející souhlasí s tím, že Zařízení použijí výlučně pro účely provádění Studie a že budou dané Zařízení používat pouze Hlavní zkoušející a Personál studie.
2. Institution and Principal Investigator shall comply with any operating and maintenance instructions of the Equipment provided by Sponsor, its agents, vendor, or the manufacturer of the Equipment, and will store Equipment under conditions that are appropriate to the nature of the Equipment to minimize the risk of loss or damage. If repair or replacement of the Equipment is required due to the negligence, misuse, theft, or loss by the Institution, Principal Investigator, or Study Staff, reimbursement for necessary repair or for full replacement value for new Equipment will be deducted from the final balance payment due to the Payee on completion of the Study.	2. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející budou dodržovat provozní pokyny a pokyny k údržbě Zařízení předaného Zadavatelem, jeho zástupci, dodavatelem nebo výrobcem Zařízení a budou ho uchovávat za podmínek, které odpovídají povaze Zařízení a minimalizují riziko ztráty nebo poškození. V případě opravy nebo výměny Zařízení, které jsou nezbytné v důsledku nedbalosti, nesprávného používání, krádeže nebo ztráty Zařízení Zdravotnickým zařízením, Hlavním zkoušejícím nebo Personálem studie, bude platba za nezbytnou opravu nebo cenu výměny nového Zařízení odečtena ze závěrečné platby splatné Příjemci při dokončení Studie.
3. Institution and Principal Investigator shall and shall cause Study Staff to take reasonable care in the use of the Equipment.	3. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející jsou povinni a musí přimět Personál studie, aby se při používání daného Zařízení choval přiměřeně opatrně.
4. Sponsor shall be responsible for routine maintenance of the Equipment.	4. Zadavatel odpovídá za běžnou údržbu Zařízení.
5. Institution and Principal Investigator agree to return the Equipment, at Sponsor's cost, upon Sponsor's advance request.	5. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející se dále zavazují, že na náklady Zadavatele vrátí zařízení na předchozí žádost Zadavatele.

EXHIBIT B / PŘÍLOHA B

PAYMENT SCHEDULE / HARMONOGRAM PLATEB

SITE/PAYEE ACCOUNT INFORMATION / BANKOVNÍ ÚDAJE STUDIJNÍHO CENTRA / PŘÍJEMCE

CONTACT INFORMATION / KONTAKTNÍ INFORMACE		
Payment Remittance Report Recipient: / Příjemce zprávy o úhradě platby :		
Name: / Jméno:		
Phone #: / Telefonní číslo:		
E-mail: / E-mail:		

CorteriaPharmaceuticals-xxx-19Dec2024-CR-from-Worldwide-Trprt-CTA-Version 1.3
CZ-xxx-Falc-FINAL-29Apr25

Invoice Request /Dispute Recipient: / Příjemce žádosti o fakturu / Příjemce sporné faktury:	
Jméno: / Jméno:	
Phone #: / Telefonní číslo:	
E-mail: / E-mail:	

1. Payee's bank details change

- 1.1. In case of changes in the Payee's bank details or any other information included in Payee Account Information above, the Payee is obliged to immediately notify Worldwide in writing by sending updated Payee Account Information signed by Principal Investigator and/or Institution authorized signatory (as applicable) to:

payments@worldwide.com

and

SM_sites_contracts_admin@worldwide.com

Indicating in the subject line of the e-mail: Protocol number, country, site number, and last name of Principal Investigator.

Payee Account Information Form can be obtained from:

SM_sites_contracts_admin@worldwide.com

- 1.2. Parties agree that in case of changes in bank details which do not involve a change of payee, no further amendments to this Agreement are required.

2. Invoicing Instructions

- 2.1. Worldwide will make payments on behalf of



payment related concerns or questions shall be addressed to

Payments made to Payee may come through a third-party vendor.

1. Změna bankovních údajů Příjemce

- 1.1. V případě změn bankovních údajů Příjemce nebo jakýchkoli jiných informací obsažených ve výše uvedených bankovních údajích Příjemce je Příjemce povinen neprodleně písemně informovat společnost Worldwide zasláním aktualizovaných bankovních údajů Příjemce podepsaných Hlavním zkoušejícím a/nebo případně oprávněným zmocněncem Zdravotnického zařízení na:

payments@worldwide.com

a

SM_sites_contracts_admin@worldwide.com

V předmětu e-mailu uveďte: číslo Protokolu, zemi, číslo studijního centra a příjmení Hlavního zkoušejícího.

Formulář k vyplnění bankovních údajů Příjemce získáte zde:

SM_sites_contracts_admin@worldwide.com

- 1.2. Strany souhlasí s tím, že v případě změn v bankovních údajích, které nezahrnují změnu příjemce, nebudou vyžadovány žádné další Dodatky této Smlouvy.

2. Pokyny k fakturaci

- 2.1. Společnost Worldwide uhradí platby jménem



záležitosti nebo dotazy týkající se plateb budou adresovány na

Platby provedené příjemci platby se mohou

	uskutečnit prostřednictvím dodavatelské třetí strany.
2.2. All billing invoices for invoiceable items shall be issued in a timely manner within 60 days of the date of activity and all billing invoices for visit activities shall be issued in a timely manner within 60 days of the date of Request for Invoice (“RFI”) receipt in the name of the Sponsor, including VAT, if Payee and Sponsor are located in the same country. Otherwise, all invoices shall be issued in the name of:	2.2. Všechny faktury za fakturovatelné položky musí být vystaveny včas do 60 dnů ode dne provedení činnosti a všechny faktury za návštěvní činnosti musí být vystaveny včas do 60 dnů ode dne obdržení žádosti o vystavení faktury („RFI“) na jméno Zadavatele, včetně DPH, pokud se Příjemce a Zadavatel nacházejí ve stejné zemi. V opačném případě budou všechny faktury vystaveny na jméno:
	
payments@worldwide.com (preferred method)	payments@worldwide.com (preferovaná metoda)
2.3. Invoices from Payee shall be in English and include:	2.3. Faktury vystavené Příjemcem musí být anglicky a obsahovat:
a) International Grants Administration, Inc.	a) International Grants Administration, Inc.
b) Payee name (as shown in this Exhibit)	b) Název Příjemce (jak je uveden v této Příloze)
c) Protocol number	c) Číslo Protokolu
d) Site number	d) Číslo Studijního centra
e) Invoice date	e) Datum vystavení faktury
f) Date & itemized description of services provided/invoiced	f) Datum a popis jednotlivých poskytnutých/fakturovaných služeb
g) Applicable supporting documents/third-party invoices	g) Příslušné doprovodné dokumenty / faktury třetích stran
h) Total amount payable	h) Celková částka k uhrazení
2.4. Electronic invoice submissions (sent by email) shall include in the subject line of the e-mail: Protocol number, country, Site number, and last name of Principal Investigator. Failure to adhere to these terms will delay the processing and payment of the submitted invoice.	2.4. Elektronické faktury (zaslané e-mailem) musí v předmětu e-mailu obsahovat: číslo Protokolu, zemi, číslo studijního centra a příjmení Hlavního zkoušejícího. Při nesplnění těchto podmínek dojde ke zpoždění zpracování a platby zaslané faktury.
2.5. Only in the case that Payee is required to issue original invoice and cannot submit it electronically by email as defined in 2.2, invoice can be sent by post to below address:	2.5. Pouze v případě, že Příjemce musí vystavit originál faktury a nemůže ji odeslat elektronicky e-mailem podle článku 2.2, je možné ji zaslat poštou na níže uvedenou adresu:
Worldwide Clinical Trials, Limited  Invoices	Worldwide Clinical Trials, Limited Faktury 

Attention: Central Payments Team 	K rukám: Central Payments Team 
3. Definitions	3. Definice
3.1. An “Enrolled Subject” is a Study Subject who, on entrance into the treatment phase of the Study, met all of the inclusion criteria and none of the exclusion criteria in the Protocol, gave his or her written informed consent to participate, and was enrolled in the Study in accordance with the Protocol.	3.1. „Zařazeným subjektem“ se rozumí subjekt studie, který při vstupu do léčebné fáze Studie splňoval všechna kritéria pro začlenění a nesplňoval žádné z kritérií pro vyloučení uvedených v Protokolu, poskytl písemný informovaný souhlas s účastí a byl zapsán do Studie v souladu s Protokolem.
3.2. A “Completed Subject” is an Enrolled Subject that has completed all the required Study visits in accordance with the Protocol to permit evaluation and whose CRF has been completed and accepted as satisfactory by Sponsor.	3.2. „Subjektem, který dokončil studii“ se rozumí Zařazený subjekt, který absolvoval všechny požadované návštěvy v rámci Studie v souladu s Protokolem umožňující hodnocení a jehož CRF byl vyplněn a přijat Zadavatelem jako uspokojivý.
3.3. A “Withdrawn Subject” is an Enrolled Subject who does not complete all the required Study visits but otherwise was appropriately enrolled in accordance with the Protocol. Payment for Withdrawn Subjects will be prorated based on visits completed and work performed.	3.3. „Subjektem, který odstoupil ze studie“ se rozumí Zařazený subjekt, který neabsolvoval všechny požadované návštěvy v rámci Studie, ale který byl řádně zapsán v souladu s Protokolem. Platba za Subjekt, který odstoupil ze studie, bude přímo úměrně snížena s ohledem na absolvované návštěvy a provedenou činnost.
3.4. A “Screen Failure” is a Study Subject who is not enrolled into the Study because he or she does not meet all inclusion and exclusion criteria or other requirements that must be met for participation in the Study.	3.4. „Případem neúspěšného screeningu“ se rozumí Subjekt studie, který nebyl do Studie zapsán, jelikož nevyhověl všem kritériím pro zařazení a vyloučení nebo jiným požadavkům, které musí být k účasti ve Studii splněny.
3.5. “SIV Completion” is the successful completion of the Study Site’s Site Initiation/Activation Visit.	3.5. „Absolvováním SIV“ se rozumí úspěšné absolvování iniciační/vstupní návštěvy Studijního centra.
3.6. “COV Completion” is the successful completion of the Study Site’s Closeout Visit at the end of the Study.	3.6. „Absolvováním COV“ se rozumí úspěšné absolvování závěrečné návštěvy Studijního centra na konci Studie.
4. Payment Terms	4. Podmínky platby
4.1. Sponsor agrees to support the Study according to the Budget attached for all visits, procedures and tests scheduled in the Protocol. The total cost for the successful completion of the Study per successful Completed Subject (as defined above) is set forth in the Budget attached.	4.1. Zadavatel souhlasí s podporou Studie v souladu s rozpočtem uvedeným pro všechny návštěvy, postupy a testy naplánované v Protokolu. Celkové náklady za úspěšně dokončení Studie na úspěšně dokončený Subjekt (jak je

	definováno výše) stanovené v příloženém Rozpočtu.
4.2. The Principal Investigator shall use reasonable efforts to enrol 5 Study Subjects within the enrolment period as stipulated in the Study Instruction. Additional Study Subjects may be enrolled with prior written approval by Sponsor without the need to execute an amendment to this Agreement, and Principal Investigator agrees that Sponsor may unilaterally revise the number of Study Subjects that Principal Investigator shall enrol or the timeframe for such enrolment, via Study Instructions at any time. Institution and Principal Investigator will only be compensated if the Services have been properly performed in accordance with the Protocol and this Agreement, and payments are dependent upon the CRFs, reports and other information pursuant to this Agreement being submitted in a timely and satisfactory manner. Institution and Principal Investigator will only be compensated if the Services have been properly performed in accordance with the Protocol and this Agreement, and payments are dependent upon the CRFs, reports, and other information pursuant to this Agreement being submitted in a timely and satisfactory manner.	4.2. Hlavní zkoušející vynaloží přiměřené úsilí k zařazení 5 Subjektů studie během období zápisu, jak je stanoveno v Pokynech ke studii. Další Subjekty studie mohou být zapsány na základě předchozího písemného souhlasu Zadavatele, aniž by bylo nutné provést pozměňovací dodatek této Smlouvy, a Hlavní zkoušející souhlasí s tím, že Zadavatel může kdykoli jednostranně kontrolovat počet Subjektů studie, které Hlavní zkoušející zapíše, nebo lhůty takového zápisu, a to prostřednictvím Pokynů ke studii. Zdravotnickému zařízení a Hlavnímu zkoušejícímu bude vyplacena náhrada, pouze pokud byly Služby řádně provedeny v souladu s Protokolem a touto Smlouvou, a platby závisí na tom, zda CRF, zprávy a další informace podle této Smlouvy byly předloženy včas a v uspokojivé podobě. Zdravotnické zařízení a Hlavní zkoušející budou kompenzováni pouze v případě, že služby byly řádně poskytnuty v souladu s Protokolem a touto Smlouvou a platby závisí na včasném a uspokojivém předložení CRF, zpráv a dalších informací podle této Smlouvy.
4.3. Reimbursements for any procedures, visits, or other charges performed apart from those scheduled in the Budget are subject to approval by Sponsor. No payment will be made for Study Subjects with deviations of the Protocol within the control of Institution and Principal Investigator except for deviations as described in Section 1.8 of this Agreement. All work to be undertaken pursuant to this Agreement shall not commence until this Agreement is executed by the Institution and Principal Investigator, and the executed Agreement is received by Worldwide.	4.3. Platby za jakékoli postupy, návštěvy nebo jiné poplatky, které nejsou plánovány v Rozpočtu, musí schválit Zadavatel. U Subjektů studie s odchylkami od Protokolu, které spadají pod kontrolu Zdravotnického zařízení a Hlavního zkoušejícího, nebude vyplacena žádná platba, s výjimkou odchylek popsanych v článku 1.8 této Smlouvy. Veškeré práce, které mají být provedeny v souladu s touto Smlouvou, nesmí započít, dokud tato Smlouva nebude podepsána Zdravotnickým zařízením a Hlavním zkoušejícím a dokud uzavřená Smlouva nebude doručena společnosti Worldwide.
4.4. If any terms of this Exhibit conflict with any terms of the Budget, the terms of this Exhibit shall govern.	4.4. Pokud jsou některé podmínky této Přílohy v rozporu s některými podmínkami Rozpočtu, budou mít přednost podmínky této Přílohy.

4.5. Additional Study related Subject costs not listed in the Budget will be paid by Sponsor only following written approval from Sponsor or Worldwide on behalf of Sponsor. Sponsor or Worldwide on behalf of Sponsor will process payment for these items upon receipt and approval of invoice. The invoice must include the details of what is being invoiced or have attached supporting documentation along with the written Sponsor approval. Lack of documentation or support with the invoice can cause delays in processing.	4.5. Náklady Subjektu související se Studií, které nejsou uvedeny v Rozpočtu, uhradí Zadavatel pouze po předchozím písemném souhlasu od něj nebo od společnosti Worldwide jeho jménem. Platbu za tyto položky provede Zadavatel nebo společnost Worldwide jeho jménem po doručení a schválení faktury. Faktura musí obsahovat podrobnosti o tom, co je fakturováno, nebo musí mít připojenou podpůrnou dokumentaci spolu s písemným souhlasem Zadavatele. Nedostatek dokumentace nebo podpůrných dokumentů s fakturou může způsobit zpoždění při zpracování.
4.6. All compensation for the Services that are payable to the Payee(s) as defined in this Exhibit are inclusive of duties and taxes. The Payee(s) are responsible for any payment transaction fees and for compensating all other entities and individuals who are involved in the conduct of the Study (e.g., Principal Investigator and Study Staff).	4.6. Veškeré finanční náhrady za Služby, které jsou splatné Příjemcům, jak je definováno v této Příloze, jsou včetně cel a daní. Příjemce hradí veškeré poplatky za platební transakce a za odměnění všech ostatních fyzických a právnických osob, které se na provádění Studie podílí (např. Hlavního zkoušejícího a Personálu studie).
4.7. SCREEN FAILURES: Sponsor agrees to reimburse Payee(s) for no more than 3 Screen Failure(s) for every 1 Qualified Subject in amount equal to Screening visit set forth in the Budget per Study Subject. Sponsor shall not reimburse Payee(s) for any Screen Failures due to any inclusion and exclusion criteria that could be reasonably identifiable by the Study Staff prior the Screening visit.	4.7. PŘÍPADY NEÚSPĚŠNÉHO SCREENINGU: Zadavatel souhlasí s tím, že Příjemcům vyplatí maximálně 3 Případy neúspěšného screeningu na každý 1 Zařazený subjekt ve výši Návštěvy screeningu na jeden Subjekt studie stanovené v Rozpočtu. Zadavatel nebude Příjemcům hradit za Případy neúspěšného screeningu z důvodu jakýchkoli kritérií pro zařazení a vyloučení, která mohl Personál studie v přiměřené míře zjistit před Návštěvou screeningu.
4.8. STUDY SUBJECT TRAVEL AND MEAL EXPENSES: Sponsor agrees to reimburse reasonable Study Subject's travel and meal expenses to attend Study visits. Reimbursement is based on logs according to collected receipts, bills, tickets or invoices, up to the amount defined in the Budget. No personal information from Study Subjects shall be included in the invoices. Reimbursement for any expense outside of the Budget definition is subject to approval by Sponsor and the EC as applicable. Sponsor will pay the Payee(s) based on the approved invoice and Payee(s) is/are responsible to reimburse Study Subjects directly. Sponsor agrees to provide through	4.8. VÝDAJE SUBJEKTU STUDIE ZA CESTOVNÉ A ZA OBČERSTVENÍ: Zadavatel souhlasí s úhradou výdajů Subjektům studie za cestovné a za občerstvení spojených s návštěvami v rámci Studie. Úhrada je prováděna na základě logů podle předložených účtenek, pokladních dokladů, jízdenek nebo faktur, a to až do výše částky stanovené v Rozpočtu. Na faktuře nesmí být uvedené žádné osobní údaje Subjektů Studie. Úhrada za jakékoli výdaje mimo ty z Rozpočtu podléhá schválení Zadavatele a případně EK. Zadavatel Příjemcům uhradí náklady na základě schválené faktury a Příjemci přímo odpovídají za úhradu Subjektům studie. Zadavatel se zavazuje prostřednictvím společnosti Worldwide vyplatit

Worldwide an advanced payment in the amount of 30 000 CZK ("Advanced Payment") to the Institution to cover the cost of Study Subject's travel expenses. The flat-rate amount for the payment of travel expenses will be paid by the Sponsor on the basis of the invoice issued by the Institution after full execution of this Agreement. Institution will reimburse Study subjects after receiving the Advanced Payment. After three-quarters of the Advanced Payment has been used up, the Institution is entitled to issue another invoice, in the same amount as the previous one. At the end of the Study, the excess shall be returned to the Worldwide's account.	Zdravotnickému zařízení platbu předem na pokrytí výdajů Subjektů studie za cestovné ve výši 30 000 Kč (dále jen „Platba předem“). Platba předem na úhradu cestovních nákladů bude Zadavatelem vyplacena na základě faktury vystavené Zdravotnickým zařízením po uzavření této smlouvy. Zdravotnické zařízení bude vyplácet náhrady subjektům až po obdržení Platby předem. Po vyčerpání tří čtvrtin Platby předem je Zdravotnické zařízení oprávněno vystavit další fakturu, a to ve stejné výši jako předchozí. Při ukončení Studie bude přebytek vrácen na účet společnosti Worldwide.
5. Payment Schedule	5. Harmonogram plateb
5.1. Worldwide on behalf of Sponsor will pay for actual work completed in accordance with the Budget attached and/or approved invoice:	5.1. Společnost Worldwide jménem Zadavatele uhradí skutečně odvedenou práci v souladu s Rozpočtem a/nebo schválenou fakturou:
a) Subject visit payments will be paid for completed visit QUARTERLY	a) Platby za návštěvy Subjektu budou uhrazeny za dokončenou návštěvu ČTVRTLETNĚ
b) Holdback percentage (10%) defined in the Budget of each Subject visit payment due, will be withheld and being included in the final payment per 5.3	b) Procento zástavy (10%) definované v Rozpočtu každé splatné platby za návštěvu Subjektu, která bude zadržena a bude zahrnuta do závěrečné platby podle článku 5.3
c) Payment for Subject visits will be determined after complete visit have been entered in the electronic CRF. While Sponsor intends to pay for the visit total, Sponsor retains the right to refuse payment for procedures not performed.	c) Platba za návštěvy Subjektu bude stanovena po zadání návštěvy do elektronických CRF. I když má Zadavatel v úmyslu zaplatit za celkovou návštěvu, vyhrazuje si právo odmítnout platbu za neprovedené.
d) Payments may be held if any data clarification query is outstanding.	d) Platby mohou být zadrženy, pokud bude existovat nevyřízený dotaz ohledně údajů.
e) Invoiceable costs will be paid within forty-five (45) days upon the receipt of an itemized undisputed invoice approved by Worldwide.	e) Fakturovatelné náklady budou uhrazeny do čtyřiceti pěti (45) dnů po doručení rozepsané nerozporované faktury schválené společností Worldwide.
f) In the event, that Institution has received payments in excess of what is owed by Sponsor (as per Exhibit A), Institution will promptly refund Sponsor, but within no later than sixty (60) days of notification by Sponsor, of such overpayment.	f) V případě, že Zdravotnické zařízení obdrží platby přesahující to, co je Zadavatel povinný uhradit (podle Přílohy A), Zdravotnické zařízení neprodleně vrátí takový přeplatek Zadavateli, nejpozději však do šedesáti (60) dnů od oznámení Zadavatele.

5.2. All invoices for Study payments must be submitted within sixty (60) days of the site's Study close-out visit. Invoices received after this time will not be reimbursed.	5.2. Všechny faktury za platby v rámci Studie musí být zaslány do šedesáti (60) dnů od závěrečné návštěvy Studijního centra. Faktury přijaté po uplynutí této lhůty nebudou uhrazeny.
5.3. The final payment, including holdbacks (if applicable), for all Subject related scheduled and unscheduled visits or procedures (corrected for actual work done) will be made following:	5.3. Závěrečná platba, včetně (příslušných) zástav, za všechny plánované a neplánované návštěvy a postupy týkající se Subjektu (upravená na skutečně odvedenou práci) bude učiněna poté, co:
a) satisfactory Study completion by Study Subjects according to the Protocol;	a) bude studie uspokojivě dokončena všemi Subjekty studie v souladu s Protokolem;
b) satisfactory completion in accordance with the Protocol of all Study Subjects' CRFs;	b) budou uspokojivě vyplněny všechny CRF Subjektů studie v souladu s Protokolem;
c) resolution of data questions;	c) budou vyřešeny otázky ohledně údajů;
d) reconciliation of Investigational Product supplies;	d) budou odsouhlaseny zásoby Hodnoceného přípravku;
e) the return of all Equipment (if applicable) and Study materials; and	e) budou případně navracena veškerá Zařízení a materiály související se Studií; a
f) any other site non-compliance issues are outstanding (e.g. applicable Essential Documents not provided to Worldwide/Sponsor within timelines in accordance with Study Instructions).	f) budou vyřešeny veškeré další problémy s nedodržováním podmínek na Místě provádění (např. v souladu s Pokyny ke studii nebyly společnosti Worldwide / Zadavateli ve stanovené lhůtě dodány příslušné Základní dokumenty).
5.4. Payee has thirty (30) days from the receipt of the final payment to dispute any payment discrepancies.	5.4. Příjemce má třicet (30) dnů od obdržení závěrečné platby, aby upozornil na jakékoli platební nesrovnalosti.

EXHIBIT C / PŘÍLOHA C
BUDGET- PER SUBJECT / ROZPOČET - ZA SUBJEKT

INSTITUTION/ZDRAVOTNICKÉ ZAŘÍZENÍ

INVOICEABLE ITEMS/FAKTUROVATELNÉ POLOŽKY